РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
REPUBLIKA E MAQEDONISË SË VERIUT
ОПШТИНА СТРУГА
KOMUNA E STRUGËS

ПЛОШТАД "МАЈКА ТЕРЕЗА" Б.Б., 6330 СТРУГА /
SHESHI "NËNË TEREZA" P.N., 6330 STRUGË / Тел./Tel.
+389 46 781 335, 781 223, 782 015, Факс/Faks 781 434
web: struga.gov.mk,
e-mail: kryetari@struga.gov.mk, info@struga.gov.mk

ТЕКСТ НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК >>>

TEKST NË GJUHËN SHQIPE >>>

ЗАКОН ЗА ТУРИСТИЧКИ РАЗВОЈНИ ЗОНИ

("Службен весник на Република Македонија" бр.141/2012)

LIGJI PËR ZONAT ZHVILLIMORE TURISTIKE

("Gazeta zyrtare e Republikës së Maqedonisë" nr.141/2012)

Дел први

ОПШТИ ОДРЕДБИ

Предмет на Законот

Член 1

(1) Со овој закон се уредуваат погодностите за инвестирање во туристичките развојни зони, постапката за отуѓување на градежното земјиште за посебна намена за изградба на туристичките развојни зони, начинот и постапката за основањето, развојот и дејностите кои се вршат во туристичките развојни зони.

(2) Овој закон претставува шема на помош согласно со прописите за државна помош.

Цел на Законот

Член 2

Целта на овој закон е забрзување на економскиот развој со привлекување на странски и домашен капитал за развој на туризмот и националната економија, зголемување на конкурентноста и зголемување на вработувањето.

Јавен интерес

Член 3

Изградбата и изведувањето на работите за основање и работење на туристичките развојни зони е од јавен интерес.

Значење на употребени поими

Член 4

(1) Одделните изрази употребени во овој закон го имаат следново значење:

Pjesa e parë

DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Lënda e ligjit

Neni 1

(1) Me këtë ligj rregullohen privilegjet për investim në zona zhvillimore turistike, procedura për tjetërsim të tokës ndërtimore për dedikim të veçantë për ndërtim të zonave zhvillimore turistike, mënyra dhe procedura për themelimin, zhvillimin dhe veprimtaritë që kryhen në zona zhvillimore turistike.

(2 Ky ligj paraqet skemë të ndihmës në pajtim me rregullat për ndihmë shtetërore.

Qëllimi i ligjit

Neni 2

Qëllimi i këtij ligj është pershpejtimi i zhvillimit ekonomik me tërheqjen e kapitalit të huaj dhe vendor për zhvillimin e turizmit dhe ekonomisë nacionale, rritja e konkurrences dhe rritja e punësimit.

Interesi publik

Neni 3

Ndërtimi dhe realizmi i punëve për themelimin dhe punën e zonave zhvillimore turistike është me interes publik.

Kuptimi i nocioneve të përdorura

Neni 4

(1) Shprehje të caktuara të përdorura në këtë ligj e kanë kuptimin si vijojnë:

1. “Даночен обврзник” е лице кое согласно со Законот за даночната постапка се дефинира како таков;

2. “Даночен орган” е орган на државната управа кој ги извршува управните и другите стручни работи утврдени со Законот за Управата за јавни приходи;

3. „Шема на помош" е секој правен акт врз основа на кој може да се додели помош на корисниците на државна помош кои не се однапред определени во шемата или правен акт врз основа на кој ќе се додели помош која не е поврзана со точно определен проект и кое може да му се додели на едно или повеќе претпријатија од страна на давателите на државна помош во облик на регионална помош. Во конкретниот случај шемата за државна помош ќе се применува само во туристичките развојни зони во Република Македонија;

4. “Државна помош” се сите потенцијални или реализирани расходи или сите потенцијално или реално намалени приходи на државата, доделени од давателот на државната помош кои ја нарушуваат или можат да ја нарушат конкуренцијата преку овозможување на економска предност на определено претпријатие која не би била можна без доделената државна помош или преку фаворизирање на производството на одредени стоки или давање на одредени услуги;

5. “Интензитет на помошта” е износ на помошта изразен во процент на оправдани инвестициски трошоци или во процент на пресметаните трошоци за плати за сите работни места создадени со инвестицискиот проект;

6. “Давател на државна помош” се Владата на Република Македонија, органите на државната управа, единиците на локалната самоуправа, како и секој друг орган или правно лице кои доделуваат или планираат да доделат државна помош;

7. “Корисник на туристичка развојна зона” е секое домашно или странско физичко или правно лице, кое склучило договор за отуѓување на градежно земјиште во рамките на туристичката развојна зона со Агенцијата за промоција и поддршка на туризмот;

8. „Материјални средства” се средства во врска со земјиште, објекти, мебел и ентериер. Во случај на преземање на едно претпријатие, само

1. "Detyrues tatimor" është personi, i cili në pajtim me Ligjin për procedurë tatimore definohet si i tille;

2. "Organ tatimor" është organi i administratës shtetërore, që i kryen punët administrative dhe punët tjera profesionale të përcaktuara me Ligjin për Drejtorine e të Hyrave Publike;

3. "Skemë e ndihmës" është çdo akt juridik në bazë të të cilit mund t’u ndahet ndihmë shfrytëzuesve të ndihmës shtetërore, që nuk janë përcaktuar paraprakisht në skemë ose akt juridik në bazë të të cilit do të ndahet ndihmë, që nuk është e lidhur me projekt të përcaktuar saktësisht dhe që mund t’i ndahet një ose më shumë ndërmarrjeve nga dhënësit e ndihmës shtetërore në formë të ndihmës rajonale. Në rastin konkretet, skema për ndihmë shtetërore do të zbatohet vetëm në zona zhvillimore turistike në Republikën e Maqedonisë;

4. "Ndihmë shtetërore" janë të gjitha shpenzimet potenciale ose të realizuara ose të gjitha të hyrat e zvogëluara reale ose potenciale të shtetit, të ndara nga dhënësi i ndihmës shtetërore që e prishin ose mund ta prishin konkurrencen përmes mundesimit të perparësise ekonomike të ndërmarrjes së caktuar, që nuk do të ishte e mundur pa ndihmën e ndarë shtetërore ose përmes favorizimit të prodhimit të mallrave të caktuara ose dhënies së shërbimeve të caktuara;

5. "Intensiteti i ndihmës" është shuma e ndihmës e shprehur në përqindje të shpenzimeve të arsyeshme investuese ose në përqindje të shpenzimeve të llogaritura për rroga për të gjitha vendet e punës të krijuara me projektin investues;

6. "Dhënës i ndihmës shtetërore" janë Qeveria e Republikës së Maqedonisë, organet e administratës shtetërore, njësitë e vetadministrimit lokal, si dhe secili organ tjetër ose person juridik që ndajnë ose planifikojnë të ndajnë ndihmë shtetërore;

7. "Shfrytëzues i zonës zhvillimore turistike" është secili person fizik ose juridik vendor ose i huaj, që ka lidhur marrëveshje per tjetërsim të tokës ndërtimore në kuadër të zonës zhvillimore turisti me Agjencinë për Promovim dhe Përkrahje të Turizmit;

8. "Mjetë materiale" janë mjetët në lidhje me tokën, objektet, mobiliet dhe enterierin. Në rast të marrjes së një ndërmarrjeje, vetëm shpenzimet për

трошоците за купување на имот од трети страни треба да се земат предвид, доколку трансакцијата ќе се случи согласно со пазарните услови;

9. „Нематеријални средства„ се средства кои за да се сметаат за оправдани трошоци, треба кумулативно да ги исполнуваат следниве услови:

а) да се користат исклучиво во претпирјатието-корисник на помошта;

б) да се сметаат за средства кои се амортизираат;

в) да се набавени од трети страни под пазарни услови, без притоа купувачот да бил во состојба да врши контрола на продавачот, во смисла на членот 12 став 2 од Законот за заштита на конкуренцијата и обратно и

г) да бидат вклучени во средствата на претпријатието - корисник на помошта најмалку пет години или во случај на мали и средни претпријатија, најмалку три години;

10. „Претпријатие со потешкотии" е претпријатие со растечки загуби, опаѓачки промет, зголемени залихи, вишок на капацитет, пад на готовинските приливи, растечки долгови, трошоци за растечки каматни стапки и опаѓачка, или нулта вредност на активата, во случај на претпријатие каде што барем некои од членовите имаат неограничени обврски за долгот на претпријатието, каде што повеќе од половина од капиталот е исчезнат од сметките на претпријатието и повеќе од една четвртина на капиталот е загубен во претходните 12 месеци, како и во сите случаи каде што се исполнети условите за отворање на стечајна постапка според прописите за стечај. Во секој случај како претпријатие со потешкотии се смета претпријатието за кое е јасно дека не може да закрепне преку неговите ресурси или со фондови кои ги добива од неговите сопственици/акционери или од пазарни извори;

11."Регионална помош" е помош која е во согласност со целите на регионалната политика на Република Македонија и со која се поддржуваат продуктивните почетни инвестиции или отворање на работни места, поврзани со инвестиции;

12. "Создавање на работно место" е нето зголемување на бројот на вработените кои директно се вработени во претпријатие споредено со просекот во претходните 12 месеци. Секое изгубено работно

blerje të pronës nga palë të treta duhet të merren parasysh, nëse transaksioni ndodh në pajtim me kushtet e tregut;

9. "Mjetë jomateriale" janë mjetët të cilat që të llogaritët si shpenzime të arsyeshme duhet në mënyrë kumulative t'i plotësojë kushtet si vijojnë:

a) duhet të shfrytëzohen ekskluzivisht në ndërmarrjen shfrytëzues të ndihmës;

b) duhet të llogaritën si mjetë që amortizohen;

c) duhet të porositen nga palë të treta në kushte të tregut, pa qenë me këtë rast blerësi në gjendje që të kryeje kontroll të shitësit, sipas nenit 12 paragrafi 2 të Ligjit për mbrojtje të konkurrences dhe anasjelltas dhe

ç) duhet të përfshihen në mjetët e ndërmarrjes-shfrytëzues të ndihmës së paku pesë vjet ose në rast të ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme, së paku tri vjet;

10. "Ndërmarrje me veshtiresi" është ndërmarrja me humbje në rritje, qarkullim në rënie, rezerva të shtuara, tepricë të kapacitetit, rënie të të hyrave me para të gatshme, borxhe në rritje, shpenzime për shkallët e kamatës në rritje dhe vlerë në rënie apo zero të aktivës, në rast të ndërmarrjes ku të paktën disa prej anëtarëve kanë detyrime të pakufizuara për borxhin e ndërmarrjes, ku më shumë se gjysma e kapitalit është zhdukur nga llogaritë e ndërmarrjes dhe më shumë se një e katërta e kapitalit është humbur në dymbëdhjetë muajt paraprake, si edhe në të gjitha rastet ku janë plotësuar kushtet për hapjen e procedurës për falimentim sipas rregullave për falimentim. Në çdo rast, si ndërmarrje me veshtiresi llogaritët ndërmarrja për të cilën është e qartë se nuk mund të përmirësohet përmes resurseve të veta ose me fonde që i merr nga pronarët/aksionaret e vet ose nga burime të tregut;

11. "Ndihmë rajonale" është ndihma e cila është në pajtim me qëllimet e politikës rajonale të Republikës së Maqedonisë dhe me të cilën perkrahen investimet fillestare produktive ose hapja e vendeve të punës, të lidhura me investimet;

12. "Krijim i vendit të punës" është rritja neto e numrit të punonjesve që drejtperdrejt janë punësuar në ndërmarrje në krahasim me mesataren në 12 muajt paraprake. Secili vend i punës i humbur gjatë asaj

место во текот на тој период од 12 месеци мора да биде одземено од бројот на работни места создадени во текот на истиот период;

13. “Туристичка развојна зона” (во натамошниот текст: зона) е посебно ограден и означен простор што претставува функционална целина формиран заради развој на туризмот со воведување стандарди во делот на услугите, како и за и ефикасна употреба на ресурсите со примена на највисоки еколошки стандарди во која се вршат дејности под услови пропишани со овој и друг закон и

14. „Трошок за плата" е вкупната сума која корисникот на помош треба да ја плати за работните места директно создадени со инвестициискиот проект, која се состои од бруто платата пред оданочување и пред плаќање на задолжителни придонеси и други надоместоци предвидени со закон за секое работно место.

(2) Во овој закон изразувањето во еднина вклучува множина, а множината може да се однесува на еднина, освен кога со зборовите “само” или “освен” не е исклучена множината или еднината.

ОБЕМ НА ДРЖАВНА ПОМОШ

Член 5

(1) На корисниците во зоните се доделува државна помош во облик на регионална помош според условите утврдени со овој закон. Регионална помош може да се додели за почетно инвестирање во материјални и нематеријални средства (средства потребни за преземање на права за франшиза за ланец на хотели) и за отворање на работни места, поврзани со инвестиции.

(2) Регионална помош, во смисла на овој закон, не може да се доделува на претпријатија со потешкотии.

(3) Придонесот на корисникот на помошта треба да изнесува најмалку 25% од оправданите инвестициски трошоци и притоа тој придонес да не биде производ на државна помош.

(4) Максималниот интензитет на регионалната помош изнесува најмногу до 50% од оправданите инвестициски трошоци или од трошоците за плата за новоотворени работни места за период од две години.

periudhë prej 12 muajsh doemos duhet të hiqet nga numri i vendeve të punës të krijuara gjatë periudhës së njëjtë;

13. "Zonë zhvillimore turistike" (në tekstin e mëtejmë: zonë) është hapesire e rrethuar dhe e shenuar posacerisht që paraqet tërësi funksionale të formuar për zhvillim të turizmit me vendosjen e standardeve në pjesën e shërbimeve, si dhe për përdorim efikas të resurseve me zbatim të standardeve më të larta ekologjike, në të cilën kryhen veprimtari në kushte të përcaktuara me këtë ligj ose ligj tjetër dhe

14. "Shpenzim për rrogë" është shuma e përgjithshme të cilën shfrytëzuesi i ndihmës duhet ta paguajë për vendet e punës të krijuara drejtpërdrejt me projektin investues, që përbëhet nga rroga bruto para tatimimit dhe para pagesës së kontributeve të detyrueshme dhe kompensimeve tjera të parapara me ligj, për çdo vend pune.

(2) Në këtë ligj të shprehurit në njëjës përfshin shumësin, kurse shumësi mund të këtë të bëjë me njëjësin, përveç kur me fjalët: "vetëm" ose "përveç" nuk përjashtohet shumësi ose njëjësi.

VËLLIMI I NDIHMËS SHTETËRORE

Neni 5

(1) Shfrytëzuesve në zona u ndahet ndihmë shtetërore në formë të ndihmës rajonale sipas kushteve të përcaktuara me këtë ligj. Ndihma rajonale mund të ndahet për investim fillestar në mjetë materiale dhe jomateriale (mjetë të nevojshme për marrjen e të drejtave për franshizë për zinxhir të hoteleve) dhe për hapjen e vendeve të punës të lidhura me investimet.

(2) Ndihma rajonale sipas këtij ligji nuk mund t’u ndahet ndërmarrjeve me vështirësi.

(3) Kontributi i shfrytëzuesit të ndihmës duhet të jetë së paku 25% nga shpenzimet e arsyeshme investuese dhe me këtë rast ai kontribut të mos jetë prodhim i ndihmës shtetërore.

(4) Intensiteti maksimal i ndihmës rajonale është më së shumti deri 50% nga shpenzimet e arsyeshme investuese ose nga shpenzimet për rrogë për vendet e reja të hapura të punës për periudhë prej dy vitesh.

(5) Почетните инвестициони проекти со оправдани трошоци над 50 милиони евра во денарска противвредност, посебно се нотифицираат до Комисијата за заштита на конкуренцијата.

(6) Интензитетот на помош за инвестиционите проекти од ставот (5) на овој член може да изнесува:

- 100% од максималниот интензитет на регионална помош - за делот на оправданите трошоци во висина од 10 до 50 милиони евра во денарска противвредност,
- 50% од максималниот интензитет на регионална помош - за делот на оправданите трошоци во висина од 50 до 100 милиони евра во денарска противвредност и
- 34% од максималниот интензитет на регионална помош - за делот на оправданите трошоци кои надминуваат 100 милиони евра во денарска противвредност.

(7) Одредбите од ставот (6) на овој член се применуваат за проекти за кои почетната инвестиција е остварена во период од три години од едно или повеќе претпријатија и содржи материјални средства поврзани на економски неделив начин.

(8) Регионалната помош ги содржи поволностите опишани во членот 6 став (2) точки 1 и 2 и членот 7 од овој закон. Регионалната помош предвидена во членот 6 став (2) точки 1 и 2 и членот 7 од овој закон може да се кумулира , доколку одделните мерки на државна помош не се однесуваат на различни оправдани трошоци. Вака кумулираната помош не може да го надмине интензитетот на помош предвиден со одредбите на овој член.

(9) На претпријатијата во туристичките развојни зони, на кои им е доделена државна помош согласно со одредбите од овој закон, може да им се додели државна помош од други извори за истите оправдани трошоци. Вкупната државна помош, која се доделува според овој закон и од други извори, како и помошта од мало значење за истите оправдани трошоци се кумулира и не смее да го надмине максималниот интензитет дозволен со одредбите од овој закон.

(10) Во име на Владата на Република Македонија, како давател на државна помош, Агенцијата за промоција и поддршка на туризмот на

(5) Projektet fillestare investuese me shpenzime të arsyeshme mbi 50 milionë euro në kundërvlerë me denarë, notifikohën në mënyrë të veçantë në Komisionin për Mbrojtjen e Konkurrences.

(6) Intensiteti i ndihmës për projekte investuese nga paragrafi (5) I këtij neni, mund të jetë:

- 100% nga intensiteti maksimal i ndihmës rajonale-për pjesën e shpenzimeve të arsyeshme në lartësi prej 10 deri në 50 milionë euro në kundërvlerë me denarë,
- 50% nga intensiteti maksimal i ndihmës rajonale-për pjesën e shpenzimeve të arsyeshme në lartësi prej 50 deri në 100 milionë euro në kundërvlerë me denarë dhe
- 34% nga intensiteti maksimal i ndihmës rajonale-për pjesën e shpenzimeve të arsyeshme që i tejkalojne 100 milionë euro në kundërvlerë me denarë.

(7) Dispozitat nga paragrafi (6) i këtij neni, zbatohen për projekte për të cilat investimi fillestar është realizuar në periudhë prej tri vitesh nga një ose më shumë ndërmarrje dhe përmban mjetë materiale të lidhura në mënyrë të pandashme ekonomike.

(8) Ndihma rajonale i përmban privilegjet e pershkruara në nenin 6 paragrafi (2) pikat 1 dhe 2 dhe nenin 7 të këtij ligji. Ndihma rajonale e paraparë në nenin 6 paragrafi (2) pikat 1 dhe 2 dhe nenin 7 të këtij ligji mund të kumulohet, nëse masa të caktuara të ndihmës shtetërore nuk kanë të bëjnë në shpenzime të ndryshme të arsyeshme. Ndihma e kumuluar në këtë mënyrë nuk mund të tejkalojë intensitetin e ndihmës, të paraparë me dispozitat e këtij neni.

(9) Ndërmarrjeve në zonat zhvillimore turistike, të cilave u është ndarë ndihmë shtetërore në pajtim me dispozitat e këtij ligji, mund t'u ndahet ndihmë shtetërore nga burime tjera për shpenzimet e njejta të arsyeshme. Ndihma e përgjithshme shtetërore që ndahet sipas këtij ligji edhe nga burime tjera, si dhe ndihma me rëndësi të vogël për shpenzimet e njejta të arsyeshme kumulohet dhe nuk guxon ta tejkaloje intensitetin maksimal të lejuar me dispozitat e këtij ligji.

(10) Në emër të Qeverisë së Republikës së Maqedonisë si dhënës i ndihmës shtetërore, Agjencia për Promovim dhe Përkrahje të Turizmit në Republikën e

Република Македонија (во натамошниот текст: Агенцијата) по претходна согласност на Владата на Република Македонија, склучува договор за доделување на државна помош во кој е определена државната помош која се доделува на корисникот на зоната, согласно со овој закон.

(11) Во случај на неисполнување на обврските од склучениот договор, корисникот на државната помош има обврска користениот износ на помошта да го врати во рок од шест месеци во форма на парични средства преку Агенцијата до давателите на државаната помош.

(12) Давателите на државна помош се должни согласно со овој закон секоја година до 28 февруари да достават до Агенцијата информации за доделената државна помош за изминатата година. Агенцијата доставува до Собранието на Република Македонија и до Министерството за економија вкупна информација за доделената државна помош за изминатата година.

(13) Агенцијата води евиденција за доделената државна помош и во име на давателот на државна помош доставува годишен извештај до Комисијата за заштита на конкуренцијата еднаш годишно најдоцна до 31 март во тековната за претходната година.

(14) Инвестицијата треба да се одржи во Република Македонија, најмалку пет години, а во случај на мали и средни претпријатија најмалку три години, по завршување на целата инвестиција.

(15) Заради пресметување на интензитетот на помошта, сите износи треба да се изразени во бруто вредност, т.е. пред секое одбивање на данок или други давачки (бруто грант еквивалент на помошта). Кога помошта е доделена во облик различен од грант (субвенција) износот на помошта се определува како грант еквивалентен на помошта. Помошта која се исплаќа на рати се дисконтира до вредноста што ја има во моментот на нејзиното доделување. Каматната стапка што се користи за пресметување на дисконтирањето е референтна каматна стапка важечка во времето на доделувањето на помошта. Референтната каматна стапка се состои од две компоненти основна каматна стапка и референтна маржа за ризик. Основната каматна стапка е меѓубанкарската каматна стапка на пазарот на депозити во Република Македонија (SKIBOR) со рочност од три месеци. Кога помошта е доделена во

Maqedonisë (në tekstin e mëtejmë: Agjencia) pas pëlqimit paraprak nga Qeveria e Republikës së Maqedonisë, lidh marrëveshje për ndarjen e ndihmës shtetërore në të cilën është përcaktuar ndihma shtetërore që i ndahet shfrytëzuesit të zonës, në pajtim me këtë ligj.

(11) Në rast të mosplotësimit të obligimeve nga marrëveshja e lidhur, shfrytëzuesi i ndihmës shtetërore e ka për obligim që shumën e shfrytezuar të ndihmës ta ktheje në afat prej gjatë muajsh në formë të mjetëve në para nepermjet Angjencisë, te dhënësit e ndihmës shtetërore.

(12) Dhënësit e ndihmës shtetërore detyrohen që në pajtim me këtë ligj çdo vit deri më 28 shkurt të dorëzojne në Agjenci informata për ndihmën e ndarë shtetërore, për vitin e kaluar. Agjencia dorëzon në Kuvendin e Republikës së Maqedonisë dhe në Ministrine e Ekonomisë informate të përgjithshme të ndihmës së ndarë shtetërore, për vitin e kaluar.

(13) Agjencia mban evidencë për ndihmën e ndarë shtetërore dhe në emër të dhënësit të ndihmës shtetërore dorëzon raport vjetor në Komisionin për Mbrojtjen e Konkurrences një here në vit, më së voni deri më 31 mars në vitin rrjedhes për vitin paraprak.

(14) Investimi duhet të mbahet në Republikën e Maqedonisë së paku pesë vjet, e në rast të ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme së paku tri vjet, pas përfundimit të tërë investimit.

(15) Për llogaritjen e intensitetit të ndihmës, të gjitha shumat duhet të shprehen në vlerë bruto, përkatësisht para çdo zbritje të tatimit ose detyrimeve tjera (bruto grant ekuivalent i ndihmës). Kur ndihma është ndarë në formë të ndryshme nga granti (subvencion) shuma e ndihmës përcaktohet si grant ekuivalent i ndihmës. Ndihma e cila paguhet në keste diskontohet deri në vlerën që e ka në momentin e ndarjes së saj. Shkalla e kamatës që shfrytëzohet për llogaritjen e diskontimit është shkallë e kamatës referente e vlefshme në kohën e ndarjes së ndihmës. Shkalla e kamatës referente përbëhet prej dy komponentëve: shkallë e kamatës bazë dhe marzhe referente për rrezik. Shkalla e kamatës bazë është shkalla e kamatës ndërbankare e tregut të depozitave në Republikën e Maqedonisë (SKIBOR), me afat prej tre muajsh. Kur ndihma është ndarë në formë të lirimit dhe lehtesimit të pagesave të detyrimeve publike, me ç'rast

облик на ослободување и олеснување на плаќањето на јавни давачки, при што истата не смее да надмине одреден интензитет на помош изразен како бруто грант еквивалент, дисконтирањето на одделните транши на помош се врши врз основа на референтните каматни стапки важечки во времето кога одделните даночни олеснувања се ефектуираат. При определување на интензитетот на помошта, оправданите трошоци задолжително се поткрепуваат со писмени докази кои се јасно и детално подготвени.

(16) Владата на Република Македонија на предлог на Агенцијата поблиску ќе определи кои се оправданите инвестициски трошоци во смисла на ставот (6) на овој член.

ajo nuk guxon të tejkalojë intensitet të caktuar të ndihmës së shprehur si grant bruto ekuivalent, diskontimit i transheve të caktuara të ndihmës kryhet në bazë të shkallëve të kamatës referente të vlefshme në kohën kur lehtesime të caktuara tatimore efektuohen. Gjatë përcaktimit të intensitetit të ndihmës, shpenzimet e arsyeshme detyrimisht mbështëten me deshmi me shkrim, të cilat janë të përgatitura qartësisht dhe hollesisht.

(16) Qeveria e Republikës së Maqedonisë me propozim të Angjencisë, më afersisht do të përcaktoje se cilat janë shpenzimet e arsyeshme investuese sipas paragrafit (6) të këtij neni.

Дел втори

ПОГОДНОСТИ ЗА ИНВЕСТИРАЊЕ ВО ТУРИСТИЧКА РАЗВОЈНА ЗОНА

Даночни ослободувања и олеснувања и постапувања

Член 6

(1) Под условите и во границите утврдени во членот 5 од овој закон, даночниот обврзник, корисник на зоната, подлежи на ослободувања и олеснувања од плаќање на персонален данок на доход на примањата по основ на платите на вработените лица за период од десет години од започнувањето на вршење на дејност во зоната, односно од првиот месец во кој корисникот ќе изврши исплата на плата, без разлика на бројот на вработените лица кај корисникот, под услови утврдени со овој закон.

(2) Под условите и границите утврдни во членот 5 од овој закон, кога корисникот на зоната е носител на правото на градење во зоната, во периодот од издавањето на одобрени за градење до издавање на одобрение за употреба на градбата во периодот на почетна инвестиција од плаќање на данок на додадена вредност се изземени:

1) прометот на градежни материјали кои се превезуваат или испраќаат во зоната, ако примателот на градежните материјали е корисник на зона, под

Pjesa e dytë

PRIVILEGJE PËR INVESTIM NË ZONË ZHVILLIMORE TURISTIKE

Lirime dhe lehtesime tatimore dhe veprime

Neni 6

(1) Në kushtet dhe në kufijte e përcaktuar në nenin 5 të këtij ligji, detyrësi tatimor, shfrytëzues i zonës, u nenshtrohet lirimeve dhe lehtesimeve nga pagesa e tatimit personal mbi të ardhurat për të hyrat në bazë të rrogave të personave të punësuar për periudhë prej dhjetë vitesh nga fillimi i kryerjes së veprimtarise në zonë, përkatësisht nga muaji i parë në të cilin shfrytëzuesi do të kryeje pagesë të rrogës, pa dallim të numrit të personave të punësuar te shfrytëzuesi, në kushte të përcaktuara me këtë ligj.

(2) Në kushtet dhe kufijte e përcaktuar në nenin 5 të këtij ligji, kur shfrytëzuesi i zonës është bartes i të drejtes për ndërtim në zonë, në periudhën nga lëshimi i lejes për ndërtim deri në lëshimin e lejes për përdorim të ndërtimit në periudhën e investimit fillestar nga pagesa e tatimit mbi vlerën e shtuar përjashtohen:

1) qarkullimi i materialeve ndërtimore që transportohenose dergohen në zonë, nëse pranuesi i materialeve ndërtimore është shfrytëzues i zonës, me

услов градежните материјали да не се наменети за крајна потрошувачка ;

2) прометот на градежни работи, ако примателот на услугата е корисник на зоната и

3) увозот на градежни материјали кои се наменети да се внесат во зоната, ако примателот на градежни материјали е корисник на зона, под услов градежните материјали да не се пуштени во слободен промет, односно да не се наменети за крајна потрошувачка.

(3) Агенцијата поблиску ќе ги пропише видовите на градежните материјали и градежните работи од ставот (2) на овој член.

Помош за обука и усовршување

Член 7

(1) На корисникот на зоната кој обезбедува нови вработувања може да се додели помош за оправданите трошоци за образование во форма на посебно или општо усовршување на работниците при што:

1) посебно усовршување е предвидено за стекнување на теоретско и практично знаење применливо за сегашните или идните работни места на претпријатието коешто е корисник на државната помош и

2) општото усовршување е предвидено за стекнување на теоретско и практично знаење применливо за сегашните или идните работни места на претпријатието корисник на државната помош, но и за други претпријатија или во други активности, коишто значително ги зголемуваат можностите за вработување на работникот.

(2) Помош од овој член може да биде доделена во износ до 50 % од оправданите трошоци во случај на општото усовршување и во износ до 25 % од оправданите трошоци во случај на посебното усовршување.

(3) Интензитетот на помошта од ставот (2) на овој член може да биде зголемен за:

- 10 процентни поени од оправданите трошоци со цел за посебно усовршување и за 20

kusht që materialet ndërtimore të mos jene të dedikuara për konsum final;

2) qarkullimi i punëve ndërtimore, nëse pranuesi i sherbimit është shfrytëzues i zonës dhe

3) importi i materialeve ndërtimore që janë të dedikuara të futen në zonë, nëse pranuesi i materialeve ndërtimore është shfrytëzues i zonës, me kusht që materialet ndërtimore të mos jene të leshuara në qarkullim të lire, përkatësisht të mos të jene të dedikuara për konsum final.

(3) Agjencia më afersisht do t'i përcaktoje llojet e materialeve ndërtimore dhe punëve ndërtimore nga paragrafi (2) i këtij neni.

Ndihma për trajnim dhe përsosje

Neni 7

(1) Shfrytëzuesit të zonës që siguron punësime të rejamund t'i ndahet ndihmë për shpenzimet e arsyeshme përarsimim në formë të përsosjes së përgjithshme apo të veçantë të punëtoreve, me ç'rast:

1) përsosje e veçantë parashihet për marrjen e njohurive teorike dhe praktike të zbatueshme për vende të punës të tanishme ose të ardhshme të ndërmarrjes që është shfrytëzuese e ndihmës shtetërore dhe

2) përsosje e përgjithshme parashihet për marrjen e njohurive teorike dhe praktike të zbatueshme për vendet e punës të tanishme ose të ardhshme të ndërmarrjes shfrytëzues të ndihmës shtetërore, por edhe për ndërmarrje tjera ose në aktivitetë tjera që në mase të konsiderueshme i rrisin mundesite për punësim të punëtorit.

(2) Ndihma nga ky nen mund të ndahet në shumë derinë 50% nga shpenzimet e arsyeshme në rast të përsosjes së përgjithshme dhe në shumë deri në 25% nga shpenzimet earsyeshme në rast të përsosjes së veçantë.

(3) Intensiteti i ndihmës nga paragrafi (2) i këtij neni mund të rritet për:

- 10 pike procentuale nga shpenzimet e arsyeshme meqëllim të përsosjes së veçantë dhe për 20

процентни поени од оправданите трошоци со цел за општо професионално усовршување,

- 10 процентни поени од оправданите трошоци на територијата на Република Македонија и
- 10 процентни поени од оправданите трошоци, доколку професионалното усовршување треба да го искористат лица кои имаат потешкотии да најдат вработување.

(4) Интензитетот на државната помош од ставот (3) на овој член може да се кумулира.

(5) Оправданите трошоци со цел за усовршување, согласно со ставот (1) на овој член се:

- трошоците за предавачот,
- патните трошоци на предавачот и лицата кои се вклучени во усовршување,
- други тековни трошоци,
- трошоците за консултации во врска со проектот за усовршување и
- трошоците за учесниците во проектот за професионално усовршување во износ на сите оправдани трошоци на овој став.

Член 8

Под условите и во границите утврдени во членот 5 од овој закон државната помош може да биде доделена на корисникот на зоната кој ги исполнува следниве услови:

1) да врши некоја од дејностите согласно со Законот за туристичка дејност и Законот за угостителска дејност и

2) вредноста на инвестициският проект да не биде помала од 10.000.000 евра.

Постапка за доделување на државна помош

Член 9

(1) Договор за доделување на државна помош може да се склучи само под услов ако претпријатието на кое ќе му се додели државна помош до Агенцијата достави писмо за намери, регистрација на претпријатието во Република Македонија и деловен план.

(2) Деловниот план од ставот (1) на овој член се состои од следниве елементи:

pike procentuale nga shpenzimet e arsyeshme me qëllim të përsosjes profesionale,

- 10 pike procentuale nga shpenzimet e arsyeshme nëterritorin e Republikës së Maqedonisë dhe
- 10 pike procentuale nga shpenzimet e arsyeshme, nëse përsosjen profesionale duhet ta shfrytëzojne persona qëkanë veshtiresi të punësohen.

(4) Intensiteti i ndihmës shtetërore nga paragrafi (3) i këtij neni, mund të kumulohet.

(5) Shpenzime të arsyeshme me qëllim të përsosjes nëpajtim me paragrafin (1) të këtij neni, janë:

- shpenzime për ligjëruesin,
- shpenzime të rruges për mesimdhënësin dhe personat që janë përfshirë në përsosje,
- shpenzime tjera rrjedhëse,
- shpenzime për konsultime në lidhje me projektin për përsosje dhe
- shpenzime për pjesëmarresit në projektin për përsosje profesionale në shumë të të gjitha shpenzimeve të arsyeshme nga ky paragraf.

Neni 8

Në kushtet dhe në kufijtë e përcaktuar në nenin 5 të këtij ligji ndihma shtetërore mund t'i ndahet shfrytëzuesit të zonës, që i plotëson kushtet si vijojnë:

1) të kryeje ndonje prej veprimtarive në pajtim me Ligjin për veprimtari turistike dhe Ligjin për veprimtari hotelierike dhe

2) vlera e projektit investues të mos jetë më e vogël se 10 000 000 euro.

Procedura për ndarjen e ndihmës shtetërore

Neni 9

(1) Marrëveshje për ndarje të ndihmës shtetërore mund të lidhet vetëm me kusht që ndërmarrja të cilës do t'i ndahet ndihma shtetërore, në Agjenci dorëzon letër për qëllimet, regjistrimin e ndërmarrjes në Republikën e Maqedonisë dhe plan afarist.

(2) Plani afarist nga paragrafi (1) i këtij neni përbëhet prej elementeve, si vijojnë:

-опис на компанијата, консолидирани финансиски извештаи за последните три години и преглед на бизнис активностите планирани да се вршат во туристичките развојни зони,

- локација и површина на бараната земјишна парцела,

- период на започнување и завршување на градбата и период на започнување на дејноста,

- вкупен износ на инвестицијата,

- вкупен број на нови вработувања, квалификации на вработените, динамика на вработување за период од десет години,

- план на приходи и добивка за период од десет години и

- план за идно проширување.

(3) Агенцијата има обврска во рок од десет дена од доставувањето на деловниот план од страна на претпријатието до Владата на Република Македонија да го достави деловниот план од ставот (2) на овој член, со предлог за доделување на државна помош, како и предлог на договорот за доделување на државна помош.

(4) Владата на Република Македонија одлучува за доделување на државна помош на претпријатието во рок од 30 дена од денот на доставувањето на предлогот од Агенцијата од ставот (3) на овој член.

- përshkrimi i kompanisë, raporte të konsoliduara financiare për tre vitet e fundit dhe pasqyre të aktivitetëve të biznesit të planifikuara që të kryhen në zona zhvillimore turistike,

- lokacioni dhe siperfaqja e parcelës së kërkuar të tokës,

- periudhë të fillimit dhe përfundimit të ndërtimit dhe periudhë të fillimit të veprimtarise,

- shumës së përgjithshme të investimit,

- numrit të përgjithshëm të punësimeve të reja, kualifikimet e të punësuarve, dinamikës së punësimit për periudhë prej dhjetë vitesh,

- planit të të hyrave dhe fitimit për periudhën prej dhjetë vitesh dhe

- planit për zgjerim të ardhshëm.

(3) Agjencia e ka për obligim që në afat prej dhjetë ditësh nga dorëzimi i planit afarist nga ndërmarrja në Qeverinë e Republikës së Maqedonisë, ta dorëzojë planin afarist nga paragrafi (2) i këtij neni, me propozim për ndarjen e ndihmës shtetërore, si dhe propozim-marrëveshjen për ndarje të ndihmës shtetërore.

(4) Qeveria e Republikës së Maqedonisë vendos për ndarje të ndihmës shtetërore ndërmarrjes në afat prej 30 ditësh nga dita e dorëzimit të propozimit nga Agjencia nga paragrafi (3) i këtij neni.

Дел трети

УСЛОВИ И НАЧИН ЗА ОСНОВАЊЕ ТУРИСТИЧКА РАЗВОЈНА ЗОНА

Просторни услови за основање туристичка развојна зона

Член 10

(1) Зоната се основа на подрачје за кое е донесена урбанистичко-планска документација за туристичко развојни зоникако и друга соодветна урбанистичко планска документација предвидена согласно со Законот за просторно и урбанистичко планирање.

(2) Пред започнување на постапка за донесување на планска документација со која ќе се предвиди туристичка развојна зона, Агенцијата доставува писмено известување до единицата на

Pjesa e tretë

KUSHTET DHE MËNYRA E THEMELIMIT TË ZONËS ZHVILLIMORE TURISTIKE

Kushtet hapësinore për themelimin e zonës zhvillimore turistike

Neni 10

(1) Zona themelohet në rajon për të cilin është miratuar dokumentacion i planit urbanistik për zona zhvillimore turistike, si dhe dokumentacion tjetër të planit urbanistik të paraparë sipas Ligjit për planifikim hapësinor dhe urbanistik.

(2) Para fillimit të procedurës për miratimin e dokumentacionit të planit urbanistik me të cilin do të parashihet zona zhvillimore turistike, Agjencia dorëzon njoftim me shkrim te njësia e vetadministrimit lokal në

локалната самоуправа на чие подрачје се предвидува формирање на зоната, која во рок од 15 дена по приемот на известувањето доставува мислење до Агенцијата.

(3) Зона може да се основа доколку земјиштето е во целосна сопсвеност на Република Македонија.

(4) По изготвување на урбанистичко-планската документација, Владата на Република Македонија на предлог на Агенцијата донесува одлука за основање на туристичка развојна зона во кој се утврдува опфатот и просторот за кој се основа зоната и во кој градежното земјиште ќе се отуѓува согласно со одредбите од овој закон.

Член 11

(1) Агенцијата е должена да го загради и означи просторот на зоната.

(2) Оградата, влезовите и излезите на зоната треба да бидат прописно уредени, обезбедени и осветлени на начин пропишан од Агенцијата.

(3) Поблиските критериуми и начинот на уредување на зоната од овој член ги пропишува Агенцијата.

Дел четврти

ПОСТАПКА ЗА ОТУЃУВАЊЕ НА ГРАДЕЖНОТО ЗЕМЈИШТЕ

Член 12

(1) Земјиштето во рамките на зоната се отуѓува по пат на јавно наддавање од страна на Агенцијата.

(2) Постапката за отуѓување на градежно земјиште сопственост на Република Македонија по пат на јавно наддавање, се спроведува согласно со одредбите од овој закон, со електронско јавно наддавање (во натамошниот текст: јавно наддавање) и истата ја спроведува Комисијата за спроведување на постапки за јавно наддавање (во натамошниот текст: Комисијата) составена од седум члена формирана од страна на директорот на Агенцијата и тоа по еден претставник од Агенцијата за промоција и поддршка на туризмот, Министерството за транспорт и врски, Министерството за финансии - Управа за имотноправни работи, Министерството за економија и Агенцијата за катастар на недвижности,

rajonin e së cilës parashihet formimi i zonës, e cila në afat prej 15 ditësh pas pranimit të njoftimit dorëzon mendim te Agjencia.

(3) Zona mund të themelohet nëse toka është në pronësi të plote të Republikës së Maqedonisë.

(4) Pas perpilimit të dokumentacionit të planit urbanistik, Qeveria e Republikës së Maqedonisë me propozim të Angjencisë miraton vendim për themelimin e zonës zhvillimore turistike, në të cilin përcaktohet përfshirja dhe hapesira për të cilën themelohet zona dhe në të cilën toka ndërtimore do të tjetërsohet në pajtim me dispozitat e këtij ligji.

Neni 11

(1) Agjencia e ka për detyrë që ta rrethojë dhe shënojë hapësirën e zonës.

(2) Rrethoja, hyrjet dhe daljet e zonës duhet të rregullohen në mënyrë të rregullt, të siguruara dhe të ndriçuara në mënyrë të përcaktuar nga Agjencia.

(3) Kriterët më të afërta dhe mënyrën e rregullimit të zonës nga ky nen, i përcakton Agjencia.

Pjesa e katërt

PROCEDURA PËR TJETËRSIM TË TOKËS NDËRTIMORE

Neni 12

(1) Toka në kuadër të zonës tjetërsohet nepermjet ankandit publik nga Agjencia.

(2) Procedura për tjetërsim të tokës ndërtimore pronë e Republikës së Maqedonisë nepermjet ankandit publik, zbatohet në pajtim me dispozitat e këtij ligji, me ankand publik elektronik (në tekstin e mëtejmë: ankand publik) dhe atë e zbaton Komisioni për zbatimin e procedurave për ankand publik (në tekstin e mëtejmë: Komisioni), i përbërë nga shtatë anëtarë, i formuar nga drejtori i Angjencisë, me nga një perfaqesues nga Agjencia për Promovim dhe Përkrahje të Turizmit, Ministria e Transportit dhe Lidhjeve, Ministria e Financave-Drejtoria për Punë Pronësore Juridike, Ministria e Ekonomisë dhe Agjencia për Kadastër të Patundshmerive, dy perfaqesues të njesise së vetadministrimit lokal në rajonin e së cilës formohet

двајца претставници од единицата на локалната самоуправа во чие подрачје се формира туристичка развојна зона при што се почитува начелото на соодветна и правична застапеност на претставниците на заедниците во единиците на локалната самоуправа во која се формира туристичката развојна зона.

(3) Постапката за отуѓување започнува со претходно дадена објава во:

- два дневни весника кои се издаваат на македонски јазик, а излегуваат најмалку три месеци пред денот на објавувањето на објавата и
- еден дневен весник кој се издава на јазикот што го зборуваат најмалку 20% од граѓаните кои зборуваат службен јазик различен од македонскиот јазик во општините, општините во градот Скопје и градот Скопје на чие подрачје се наоѓа градежното земјиште предмет на објавата, а излегува најмалку три месеци пред денот на објавувањето на објавата.

(4) Објавата може да биде дадена и во странски печатен весник.

(5) Објавата ја изготвува Комисијата и истата ја доставува на мислење до единицата на локалната самоуправа на чие подрачје се наоѓа градежното земјиште предмет на отуѓување, која доставува мислење во рок од 15 дена од денот на приемот на известувањето.

(6) Комисијата ја дава на објавување објавата по претходна согласност од Владата на Република Македонија.

(7) Минималните технички стандарди и услови во поглед на опремата (хардверот), како и функционалноста на софтверот за електронското јавно наддавање ги пропишува Владата на Република Македонија по предлог на Агенцијата.

Член 13

За отуѓување на градежното земјиште сопственост на Република Македонија кое е предмет на објавата, можат да се пријават за учество сите заинтересирани домашни и странски физички и правни лица кои можат да се стекнат со сопственост на градежно земјиште на територија на Република Македонија согласно со закон, кои ги исполнуваат условите дадени во објавата.

zona zhvillimore turistike, me ç'rast respektohet parimi i perfaqesimit të drejte dhe adekuat të perfaqesuesve të njesise së vetadministrimit lokal në të cilën formohet zona zhvillimore turistike.

(3) Procedura për tjetërsim fillon me shpallje të dhënë paraprake, në:

- dy gazeta ditore që botohen në gjuhen maqedonase, e që dalin së paku tre muaj para ditës së publikimit të shpalljes dhe
- një gazetë ditore që botohet në gjuhen që e flasin së paku 20% e qytetareve, që flasin gjuhe zyrtare të ndryshme nga gjuha maqedonase në komuna, komunat e qytetit të Shkupit dhe Qytetin e Shkupit në rajonin e të cilit gjendet toka ndërtimore lëndë e shpalljes, e që del së paku tre muaj para ditës së publikimit të shpalljes.

(4) Shpallja mund të jepet edhe në gazetë të shtypur të huaj.

(5) Shpalljen e perpilon Komisioni dhe të njëjtën e dorëzon për mendim te njësia e vetadministrimit lokal në rajonin e së cilës gjendet toka ndërtimore lëndë e tjetërsimit, e cila dorëzon mendim në afat prej 15 ditësh pas pranimit të njoftimit.

(6) Komisioni e jep në publikim shpalljen me pëlqim paraprak të Qeverisë së Republikës së Maqedonisë.

(7) Standardet dhe kushtet teknike minimale në aspect të pajisjes (harduerit), si dhe funksionalitetin e softuerit për ankand publik elektronik, i përcakton Qeveria e Republikës së Maqedonisë me propozim të Angjencisë.

Neni 13

Për tjetërsim të tokës ndërtimore në pronësi të Republikës së Maqedonisë, që është lëndë e shpalljes, mund të paraqiten për pjesëmarrje të gjithe personat e interesuar fizike dhe juridike vendore dhe të huaj, që mund të marrin pronësi të tokës ndërtimore në territorin e Republikës së Maqedonisë në pajtim me ligjin, të cilët i plotësojne kushtet e dhëna në shpallje.

Член 14

(1) Објавата за отуѓување на градежно земјиште сопственост на Република Македонија задолжително ги содржи следниве податоци за:

- градежното земјиште кое е предмет на отуѓување (намена, површина на градежна парцела, катастарски парцели кои се опфатени со градежната парцела, површина за градба, бруто изградена површина, коефициент на искористеност,процент на изграденост, катност и/или висина и друго),

-минималниот процент кој треба да биде изграден од вкупно развиената површина за градење,

- почетната цена по метар квадратен за градежното земјиште кое е предмет на отуѓување,

- рокот за поднесување и начинот на поднесување на пријавите за учество на јавното наддавање,

- времето на започнување и времетраењето на јавното наддавање,

- условите за учество на јавно наддавање за странските физички и правни лица,

- депозитот за учество на јавното наддавање кој изнесува од 10% до 30% од вкупната почетна цена за отуѓување, како и сметка на која се уплатува депозитот,

- обврската на најповолниот понудувач да ги уплати средствата во рок од 15 дена од денот на приемот на писменото известување за избор, во спротивно нема да се пристапи кон склучување на договор, а депонираните средства на најповолниот понудувач нема да му бидат вратени и истиот нема да може да учествува на секое идно јавно наддавање за предметната градежна парцела,

- рокот за прибавување на одобрение за градење, како и рокот за изградба на објектот,

- начинот и постапката за спроведување на наддавањето (начин на легитимирање на учесниците на јавно наддавање, потребен број на учесници согласно со закон, минималниот чекор на зголемување на вредност по метар квадратен на градежното земјиште, дефинирање на почетокот и крајот на јавното наддавање, рокот за уплата на најповолната понуда, рокот за враќање на уплатениот депозит, обврски за исплата на данокот на промет, обврска за трошоци за солемнизација на договорот и право на приговор),

Neni 14

(1) Shpallja për tjetërsim të tokës ndërtimore në pronësi të Republikës së Maqedonisë detyrimisht i përmban të dhënat si vijojnë, për:

- tokën ndërtimore që është lëndë e tjetërsimit (dedikimin, sipërfaqen e parcelës ndërtimore, parcelat kadastrale që janë të përfshira me parcelën ndërtimore, sipërfaqen përndërtim, sipërfaqen e ndërtuar bruto, koeficientin e shfrytëzueshmerise, përqindjen e ndërtimit, katet dhe/ose lartësine etj.),

- përqindjen minimale që duhet të ndërtohet nga siperfaqja e përgjithshme e zhvilluar për ndërtim,

- çmimin fillestar për meter katror për tokë ndërtimore që është lëndë e tjetërsimit,

- afatin e parashtrimit dhe mënyrën e parashtrimit të fletëparaqitjeve për pjesëmarrje në ankand publik,

- kohën e fillimit dhe kohëzgjatjen e ankandit publik,

- kushtet për pjesëmarrje në ankand publik për persona të huaj fizike dhe juridike,

- depozitën për pjesëmarrje në ankand publik që është prej 10% deri në 30% nga çmimi i përgjithshem fillestar për tjetërsim, si dhe llogarinë në të cilën paguhet depozita,

- obligimin e ofertuesit më të volitshëm që t'i paguajë mjetët në afat prej 15 ditësh nga dita e pranimit të njoftimit me shkrim për zgjedhje, në të kundërten nuk do të behet lidhja e marrëveshjes, ndërsa mjetët e depozituara të ofertuesit më të volitshëm nuk do t'i kthehen dhe ai nuk do të këtë mundesi të marre pjesë në çdo ankand të ardhshem publik për parcelën ndërtimore në fjalë,

- afatin për marrjen e lejes për ndërtim, si dhe afatin për ndërtimin e objektit,

- mënyrën dhe procedurën e zbatimit të ankandit (mënyrën e legjitimimit të pjesëmarresve në ankand publik, numrin e nevojshem të pjesëmarresve në pajtim me ligjin, hapin minimal të rritjes së vlerës për meter katror të tokës ndërtimore, definimin e fillimit dhe fundit të ankandit publik, afatin për pagesë të ofertës më të volitshme, afatin për kthim të depozites së paguar, obligimet për pagesë të tatimit mbi qarkullim, obligimin për shpenzime për solemnizim të marrëveshjes dhe të drejtën e kundërshtimit),

- интернет страницата на која ќе се врши јавното наддавање и

- други обврски што треба да ги исполни најповолниот понудувач, кои би биле утврдени со договорот за отуѓување.

(2) Рокот за поднесување на пријава за учество не може да биде пократок од 20 календарски дена ниту подолг од 60 дена сметајќи од денот на објавувањето на објавата до денот на поднесувањето на пријави.

(3) Почетната цена изнесува едно евро во денарска противвредност по метар квадратен за градежното земјиште кој е предмет на отуѓувањето.

(4) Висината на минималниот чекор на зголемување на вредноста по метар квадратен на градежното земјиште изнесува 10% од минималната почетна цена по метар квадратен за отуѓување на градежното земјиште.

(5) Комисијата е должна да ја изготви објавата согласно со ставот (1) на овој член.

Член 15

Посебни дополнителни услови кои можат да се предвидат во објавата се:

- висина на годишен обрт на капитал на правното лице кое ќе се пријави за учество на јавното наддавање,

- број на изградени објекти или објекти во сопственост на правното лице кое ќе се пријави за учество на јавното наддавање во зависност од намената на земјиштето предмет на јавната објава,

- број на вработени лица во правното лице кое ќе учествува на јавното наддавање,

- број на лица кои по изградбата на објектите ќе бидат вработени,

- физибилити студија или деловен план,

- правно лице да котира на една од познатите светски берзи,

- правно лице да поседува соодветна лиценца, односно франшиза,

-банкарска гаранција за сериозност на понудата и/или банкарска гаранција за изградба на објектот согласно со намената во урбанистичко-планската документација и

- урбанистичко-архитектонски услови за изградба на објектите во зоната.

-internet faqen në të cilën do të kryhet ankandi publik dhe

- obligimet tjera që duhet t'i plotësojë ofertuesi më i volitshëm, që do të përcaktohenin me marrëveshje për tjetërsim.

(2) Afati i parashtrimit të fletëparaqitjes për pjesëmarrje nuk mund të jetë më i shkurter se 20 dite kalëndarike e as më i gjatë se 60 dite duke llogaritur nga dita e publikimit të shpalljes deri në diten e parashtrimit të fletëparaqitjeve.

(3) Çmimi fillestar është një euro në kundërvlerë me denarë për meter katror për tokë ndërtimore që është lëndë e tjetërsimit.

(4) Lartësia e hapit minimal të rritjes së vlerës për meter katror të tokës ndërtimore është 10% nga çmimi minimal fillestar për meter katror për tjetërsim të tokës ndërtimore.

(5) Komisioni e ka për detyrë që ta perpiloje shpalljen në pajtim me paragrafin (1) të këtij neni.

Neni 15

Kushte plotësuese të vecanta që mund të parashihen në shpallje janë:

- lartësia e qarkullimit vjetor të kapitalit të personit juridik që do të paraqitet për pjesëmarrje në ankand publik,

- numri i objekteve të ndërtuara ose objekteve në pronësi të personit juridik që do të paraqitet për pjesëmarrje në ankand publik varesisht nga dedikimi i tokës lëndë e shpalljes publike,

- numri i personave të punësuar te personi juridik që do të marre pjesë në ankand publik,

- numri i personave të cilët pas ndërtimit të objekteve do të punësohen,

- studimi fizibilitiv ose plani afarist,

- personi juridik të kuotojë në një nga bursat e njohura botërore,

- personi juridik të posedojë licencë adekuate, respektivisht franshizë,

- garancia bankare për seriozitetin e ofertës dhe/ose garancia bankare për ndërtim të objektit në pajtim me dedikimin në dokumentacionin e planit urbanistik dhe

- kushtet urbanistike arkitektonike për ndërtim të objekteve në zonë.

Член 16

(1) Комисијата по претходна согласност на Владата на Република Македонија може да изврши исправка на објавата најдоцна 15 дена пред истекот на последниот ден за поднесување на пријавата за учество на јавното наддавање наведен во објавата и истата се објавува во печатените весници во кои е објавена и објавата. Доколку до моментот на исправката се пријавиле лица за учество за јавно наддавање, Комисијата е должна да ги извести за исправката.

(2) Пред добивање на согласност од Владата на Република Македонија, Комисијата исправката на објавата ја доставува на мислење до единицата на локалната самоуправа на чие подрачје се наоѓа градежното земјиште предмет на отуѓување, која доставува мислење во рок од 15 дена од денот на приемот на известувањето.

Neni 16

(1) Komisioni me pëlqim paraprak të Qeverisë së Republikës së Maqedonisë mund të kryeje korrigjim të shpalljes më së voni 15 dite para skadimit të ditës së fundit për paraqitjen e fletëparaqitjes për pjesëmarrje në ankandin publik të theksuar në shpallje dhe ajo publikohët në gazetat e shtypura në të cilat është publikuar edhe shpallja. Nëse deri në momentin e korrigjimit janë paraqitur persona për pjesëmarrje në ankand publik, Komisioni obligohet që t'i informojë për korrigjimin.

(2) Para marrjes së pëlqimit nga Qeveria e Republikës së Maqedonisë, Komisioni korrigjimin e shpalljes e dorëzon për mendim te njësia e vetadministrimit lokal në rajonin e së cilës gjendet toka ndërtimore lëndë e tjetërsimit, e cila dorëzon mendim në afat prej 15 ditësh nga pranimi i njoftimit.

Член 17

Учеството на јавното наддавање заинтересираните правни и физички лица го потврдуваат со поднесување на писмена пријава за учество на јавно наддавање во која се наведени податоците за градежното земјиште за кое се однесува пријавата, за подносителот на пријавата, како и за трансакциона или жиро сметка на која ќе биде вратен депозитот за учество на јавното наддавање.

Neni 17

Pjesëmarrjen në ankand publik, personat e interesuar juridike dhe fizike e konfirmojne me paraqitjen e fletëparaqitjes me shkrim për pjesëmarrje në ankand publik në të cilën shënohen të dhënat për tokën ndërtimore me të cilën ka të bëjë fleteparaqitja, për parashtruesin e fletëparaqitjes, si dhe për xhiro-llogarinë ose llogarinë e transaksionit në të cilën do të kthehet depozita për pjesëmarrje në ankand publik.

Член 18

(1) За секоја спроведена постапка за јавно наддавање, Комисијата е должна да изготви извештај и истиот потпишан од претседателот и членовите на Комисијата, го доставува до директорот на Агенцијата.

(2) Врз основа на извештајот од ставот (1) на овој член директорот на Агенцијата склучува договор за отуѓување на градежно земјиште со најповолниот понудувач од јавното наддавање.

(3) Од објавувањето на објавата, па се до моментот на започнување на јавното наддавање, Комисијата со заклучок може да ја запре постапката за јавно наддавање, доколку настанат непредвидени околности кои би го оневозможиле водењето на постапката за отуѓување сопственост на Република Македонија по пат на јавно наддавање. Заклучок е

Neni 18

(1) Për çdo procedurë të realizuar për ankandin publik, Komisioni obligohet që të pergatise raport dhe të njejtin të nenshkruar nga kryetari dhe anëtarët e komisionit, ia dorëzon drejtorit të Angjencisë.

(2) Në bazë të raportit nga paragrafi (1) i këtij neni, drejtori i Angjencisë lidh marrëveshje për tjetërsim të tokës ndërtimore me ofertuesin më të volitshëm të ankandit publik.

(3) Nga publikimi i shpalljes, e deri në momentin e fillimit të ankandit publik, komisioni me konkluzion mund ta ndërprese procedurë për ankand publik, nëse krijohen rrethana të paparapara që do ta pamundesonin udheheqjen e procedurës për tjetërsimin e pronësisë së Republikës së Maqedonisë nepermjet ankandit publik. Konkluzioni është bazë për anulimin e shpalljes për të

основ за поништување на објавата за што директорот на Агенцијата по предлог на Комисијата донесува решение. Доколку објавата се поништи пред истекот на крајниот рок за доставување на пријавите за учество, Комисијата го објавува заклучокот во истите печатени медиуми во кои е објавена објавата.

(4) Доколку настанат непредвидени околности кои би го оневозможиле отуѓувањето на градежното земјиште сопственост на Република Македонија по пат на јавно наддавање, од моментот на изборот на најповолен понудувач до моментот на склучување на договорот, Комисијата со заклучок ја запира постапката за отуѓување на градежното земјиште и директорот на Агенцијата на предлог на Комисијата донесува решение за поништување на објавата за што ги известува сите учесници на јавното наддавање, а извршената уплата на цената на земјиштето во целост му се враќа на најповолниот понудувач.

Член 19

(1) Пријавата за учество на јавното наддавање треба да ги содржи сите податоци и докази кои се утврдени во објавата на начин и во форма како што е предвидено во самата објава.

(2) Комисијата по приемот на пријавите од подносителите на пријавите, утврдува дали пријавите се доставени во определениот рок и дали истите се комплетирани во согласност со условите од објавата.

(3) Комисијата ги известува подносителите на пријавите за комплетираноста на истите по електронски пат, во рок од три дена од денот на поднесувањето на понуди, при што на подносителите на пријавите кои доставиле комплетна документација им доставува и корисничко име и шифра за учество на јавното наддавање, а на подносителите на пријавите кои не доставиле комплетна документација им доставува известување со образложение дека истите нема да учествуваат на јавното наддавање.

(4) Подносителите на пријави кои доставиле комплетирани пријави за учество на јавното наддавање согласно со објавата, на денот на спроведување на јавното наддавање, се регистрираат на интернет страницата наведена во објавата со корисничкото име и шифрата за учество

cilën drejtori i Angjencisë me propozim të Komisionit miraton aktvendim. Nëse shpallja anulohet para kalimit të afatit të fundit për dorëzimin e fletëparaqitjeve për pjesëmarrje, komisioni e shpall konkluzionin në mediat e njejta të shtypit në të cilat është publikuar shpallja.

(4) Nëse shkaktohen rrethana të paparapara që do ta pamundësonin tjetërsimin e tokës ndërtimore në pronësi të Republikës së Maqedonisë me ankand publik, nga moment i zgjedhjes së ofertuesit më të volitshëm deri në momentin e lidhjes së marrëveshjes, komisioni me konkluzion e ndërpret procedurë për tjetërsim të tokës ndërtimore dhe drejtori i Angjencisë me propozim të Komisionit miraton aktvendim për anulimin e shpalljes, për të cilin i informon të gjithe pjesëmarresit e ankandit publik, ndërsa pagesa e kryer e çmimit të tokës plotësisht i kthehet ofertuesit më të volitshëm.

Neni 19

(1) Fleteparaqitja për pjesëmarrje në ankand publik duhet t'i permbaje të gjitha të dhënat dhe deshmite që janë përcaktuar në shpallje në mënyrën dhe formën siç është paraparë në shpallje.

(2) Komisioni pas pranimit të fletëparaqitjeve nga parashtruesit e fletëparaqitjeve, konstaton nëse fletëparaqitjet janë dorëzuar në afatin e caktuar dhe nëse ato janë të kompletuara në pajtim me kushtet e shpalljes.

(3) Komisioni i informon parashtruesit e fletëparaqitjeve për kompletimin e tyre në formë elektronike, në afat prej tri ditësh nga dita e parashtrimit të ofertave, me ç'rast parashtruesve të kerkesave që kanë dorëzuar dokumentaci-on të kompletuar ua dorëzon edhe emrin e shfrytëzuesit dhe shifren për pjesëmarrje në ankand publik, ndërsa parashtruesve të fletëparaqitjeve që nuk kanë dorëzuar dokumentacion të kompletuar u dorëzon njoftim me arsyetim se ata nuk do të marrin pjesë në ankandin publik.

(4) Parashtruesit e fletëparaqitjeve që kanë dorëzuar kerkesa të kompletuara për pjesëmarrje në ankand publik në pajtim me shpalljen, në ditën e mbajtjes së ankandit publik regjistrohen në internet faqen e theksuar në shpallje me emrin e shfrytëzuesit dhe shifren për pjesëmarrje në ankand publik, me ç'rast kanë të drejte të marrin pjesë në ankand publik.

на јавното наддавање, по што имаат право да учествуваат на јавното наддавање.

Член 20

(1) Учесници на јавното наддавање се подносителите на пријави кои доставиле комплетна документација и се регистрирале на интернет страницата наведена во објавата.

(2) Јавното наддавање ќе се одржи доколку по објавата се пријавил и само еден учесник кој ги исполнува условите дадени во објавата и ја наддаде почетната цена.

Neni 20

(1) Pjesëmarres në ankand publik janë parashtruesit e fletëparaqitjeve që kanë dorëzuar dokumentacion të plote dhe janë regjistruar në internet faqen e theksuar në shpallje.

(2) Ankandi publik do të mbahet nëse pas publikimit është paraqitur qofte edhe vetëm një pjesëmarres që i plotëson kushtet e dhëna në shpallje dhe e jep çmimin fillestar.

Член 21

(1) Депозитот за учество на јавно наддавање се враќа на подносителот на пријавата за учество на јавното наддавање, во целост, во рок од 15 дена од денот на одржувањето на јавното наддавање.

(2) Депозитот за учество на јавно наддавање на најповолниот понудувач му се враќа намален за процент од 10%, одреден за трошоци на постапката, во рок од 15 дена од денот на уплатата на вкупната сума постигната на јавното наддавање за отуѓување на градежното земјиште.

Neni 21

(1) Depozita për pjesëmarrje në ankand i kthehet parashtruesit të fletëparaqitjes për pjesëmarrje në ankand publik, tërësisht në afat prej 15 ditësh nga dita e mbajtjes së ankandit publik.

(2) Depozita për pjesëmarrje në ankand publik ofertuesit më të volitshëm i kthehet e zvogëluar për 10%, e përcaktuar për harxhimet e procedurës, në afat prej 15 ditësh nga dita e pagesës së shumës së plote të arritur në ankandin publik për tjetërsim të tokës ndërtimore.

Член 22

(1) Јавното наддавање започнува со објавување на почетната цена на земјиштето кое е предмет на објавата по метар квадратен, а се спроведува по пат на наддавање од страна на учесниците во наддавањето.

(2) За успешно спроведена постапка на јавно наддавање, потребно е да има најмалку едно постапно наддавање над почетната цена по метар квадратен.

(3) Јавно наддавање не може да трае пократко од 15 минути. Јавното наддавање се смета за завршено во моментот на истекот на времето определено во објавата, при што доколку во истекот на последните две минути од определеното време за траење на јавното наддавање, од страна на учесниците е дадена понуда, крајниот рок за завршување на јавното наддавање се продолжува за уште две минути, а ќе заврши кога за период од следните две минути нема нова дадена понуда.

(4) Јавното наддавање продолжува неограничено се додека во временски интервал од две минути има нова понуда.

Neni 22

(1) Ankandi publik fillon me shpalljen e çmimit fillestar të tokës ndërtimore e cila është lëndë e shpalljes për një meter katror, ndërsa realizohet nepermjet ankandit nga pjesëmarresit në ankand.

(2) Për procedurë të realizuar me sukses të ankandit publik, është e nevojshme të këtë së paku një ankand gradual mbi çmimin fillestar për një meter katror.

(3) Ankandi publik nuk mund të zgjase më pak se 15 minuta. Ankandi publik konsiderohet i perfunduar në momentin e skadimit të kohës së përcaktuar në shpallje, me ç'rast nëse në skadimin e dy minutave të fundit nga koha e përcaktuar për kohëzgjatjen e ankandit publik nga pjesëmarresit është dhënë ofertë, afati i fundit për përfundimin e ankandit publik vazhdohet edhe për dy minuta, e do të perfundoje kur në periudhën prej dy minutash të ardhshme nuk ka ofertë të re të dhënë.

(4) Ankandi publik vazhdon pa kufi derisa në intervalin kohor prej dy minutash ka ofertë të re.

Член 23

(1) За најповолен понудувач се смета учесникот на јавното наддавање кој понудил последна цена по метар квадратен, која претставува највисока цена за отуѓување на градежното земјиште.

(2) Комисијата по завршувањето на јавното наддавање изготвува записник за спроведеното јавно наддавање и електронски го доставува до сите учесници на јавното наддавање.

(3) Најповолниот понудувач во рок од 15 дена од денот на завршувањето на постапката за јавно наддавање е должен да ги уплати средствата од ставот (1) на овој член.

(4) Доколку најповолниот понудувач во рокот од ставот (3) на овој член не ги уплати средствата од ставот (1) на овој член, депозитот не му се враќа и нема да се пристапи кон склучување на договор.

Neni 23

(1) Ofertues më i volitshëm konsiderohet pjesëmarresi I ankandit publik që e ofron çmimin e fundit për një meter katror, i cili paraqet cmim më të larte për tjetërsimin e tokës ndërtimore.

(2) Komisioni pas përfundimit të ankandit publik përgatit procesverbal për zbatimin e ankandit publik dhe në formë elektronike e dorëzon te të gjithe pjesëmarresit e ankandit publik.

(3) Ofertuesi më i volitshëm në afat prej 15 ditësh nga dita e përfundimit të procedurës për ankand publik obligohet që t'i paguajë mjetët nga paragrafi (1) I këtij neni.

(4) Nëse ofertuesi më i volitshëm në afatin nga paragrafi (3) i këtij neni nuk i paguan mjetë nga paragrafi (1) i këtij neni, depozita nuk i kthehet dhe nuk do të lidhe marrëveshje.

Член 24

(1) За текот на јавното наддавање учесниците имаат право на приговор во рок од три дена од денот на одржувањето на јавното наддавање. Приговорот се поднесува во писмена форма до Комисијата која по однос на истиот доставува предлог до директорот на Агенцијата, кој врз основа на предлогот донесува решение во рок од пет работни дена.

(2) Против решението од ставот (1) на овој член со кое се одлучува по поднесен приговор од ставот (1) на овој член, странката има право да поднесе тужба во рок од 30 дена од денот на приемот на решението до Управниот суд.

(3) Постапката за јавно наддавање завршува по истекот на рокот од ставот (1) на овој член, доколку не е поднесен приговор.

(4) Постапката за јавно наддавање завршува по донесеното решение од ставот (1) на овој член.

Neni 24

(1) Gjatë ankandit publik pjesëmarresit kanë të drejte kundërshtimi në afat prej tri ditësh nga dita e mbajtjes së ankandit publik. Kundërshtimi parashtrohet me shkrim te komisioni i cili lidhur me të njejtin i dorëzon propozim drejtorit të Angjencisë, i cili në bazë të propozimit miraton aktvendim në afat prej pesë ditësh punë.

(2) Kundër aktvendimit nga paragrafit (1) i këtij neni me të cilin vendoset për kundërshtimin e parashtruar nga paragrafi (1) i këtij neni, pala ka të drejte të parashtroje padi në afat prej 30 ditësh nga dita e pranimit të aktvendimit në Gjykaten Administrative.

(3) Procedura për ankand publik perfundon pas kalimit të afatit nga paragrafi (1) i këtij neni, nëse nuk është dorëzuar kundërshtim.

(4) Procedura për ankand publik perfundon pas aktvendimit të miratuar nga paragrafi (1) i këtij neni.

Член 25

(1) По завршувањето на постапката за јавно наддавање, со најповолниот понудувач, во рок од пет работни дена по извршената уплата на цената за отуѓување на земјиштето, директорот на Агенцијата по претходна согласност на Владата на Република Македонија, склучува договор за отуѓување на градежно земјиште.

Neni 25

(1) Pas përfundimit të procedurës për ankand publik, me ofertuesin më të volitshëm, në afat prej pesë diteve të punës pas pagimit të kryer të çmimit për tjetërsimin e tokës, drejtori i Angjencisë me pëlqim paraprak të Qeverisë së Republikës së Maqedonisë lidh marrëveshje për tjetërsimin e tokës ndërtimore.

(2) Договорот за отуѓување на градежно земјиште сопственост на Република Македонија се склучува во писмена форма.

(3) На договорот од ставот (1) на овој член соодветно се применуваат одредбите од Законот за облигационите односи.

Член 26

(1) Договорот од членот 24 од овој закон особено содржи:

1) страни на договорот;
2) предмет на договорот:

- начин на отуѓување,
- конкретни податоци за предметното земјиште и
- основ на отуѓување на градежното земјиште;

3) висина на цената за отуѓување, како и рок на плаќање;
4) обврска на купувачот за плаќање на данок на промет и нотарски трошоци;
5) рок за прибавување на одобрение за градење согласно со членот 27 став (2) од овој закон;
6) рок за изградба на објектот согласно со роковите утврдени во овој закон и
7) договорна казна за непочитување на рокот од ставот (1) точка 5 и рокот од ставот (1) точка 6 на овој член во висина од 1,5% од вкупно постигнатата цена на јавното наддавање на предметното земјиште за секој изминат месец во првата година од истекот на рокот, односно 3% од вкупно постигнатата цена на јавното наддавање на предметното земјиште за секој изминат месец во втората година од истекот на рокот, односно 4,5% од вкупно постигнатата цена на јавното надавање на предметното земјиште за секој изминат месец во третата и секоја наредна година од истекот на рокот.

(2) Средствата од наплатата на договорната казна од ставот (1) точка 7 на овој член се приход на Агенцијата.

(3) Договорот кој не ги содржи елементите од ставот (1) на овој член е ништовен.

(2) Marrëveshja për tjetërsimin e tokës ndërtimore pronë e Republikës së Maqedonisë lidhet me shkrim.

(3) Për marrëveshjen nga paragrafi (1) i këtij neni në mënyrë perkatese zbatohen dispozitat e Ligjit për marrëdhënie obliguese.

Neni 26

(1) Marrëveshja nga neni 24 i këtij ligji i përmban veçanërisht:

1) palët e marrëveshjes;
2) lëndën e marrëveshjes:

- mënyrën e tjetërsimit,
- të dhëna konkrete për tokën në fjalë dhe

- bazën për tjetërsimin e tokës ndërtimore;

3) lartësine e çmimit për tjetërsim si dhe afatin e pagimit;
4) obligimin e blerësit për pagesë të tatimit mbi qarkullim dhe harxhimet e noterit;
5) afatin për marrjen e lejes për ndërtim në pajtim me nenin 27 paragrafin (2) të këtij ligji;
6) afatin e ndërtimit të objektit në pajtim me afatet e përcaktuara në këtë ligj dhe
7) denimin kontraktues për mosrespektimin e afatit nga paragrafi (1) pika 5 dhe afatit nga paragrafi (1) pika 6 të këtij neni në lartësi prej 1,5% nga çmimi i arritur i përgjithshem i ankandit publik të tokës në fjalë për çdo muaj të kaluar në vitin e parë pas kalimit të afatit, përkatësisht 3% nga çmimi i arritur i përgjithshem i ankandit publik të tokës në fjalë për çdo muaj të kaluar në vitin e dytë nga kalimi i afatit, përkatësisht 4,5 % nga çmimi i përgjithshem i arritur në ankandin publik të tokës në fjalë për çdo muaj të kaluar në vitin e tretë dhe çdo vit të ardhshem nga kalimi i afatit.

(2) Mjetët nga arkëtimi i denimit kontraktues nga paragrafi (1) pika 7 të këtij neni janë të hyra të Angjencisë.

(3) Marrëveshja që nuk i përmban elementet nga paragrafi (1) i kesaj marrëveshje është e pavlefshme.

Член 27

(1) По склучувањето на договорот од членот 25 од овој закон, корисникот на зоната во рок од 30 дена истите ги доставува кај нотар заради вршење на солемнизација.

(2) Корисникот на зоната е должен да прибави одобрение за градење на предвидениот објект од надлежниот орган во рок од 12 месеци од извршената солемнизација на договорот и е должен земјиштето да го изгради согласно со условите во објавата во рок од 72 месеца од правосилноста на одобрението за градење.

(3) Неисполнување на обврската од ставот (1) на овој член по вина на купувачот, претставува основ за едностране раскинување на договорот при што 20% од вкупната сума од отуѓувањето, не се враќаат на купувачот.

Член 28

(1) На договорот за отуѓување на градежно земјиште сопственост на Република Македонија можат да се вршат измени и дополнувања со склучување на анекс на договор.

(2) Измени и дополнувања на договорите од ставот (1) на овој член можат да се вршат поради следниве причини:

- ако се настанати промени на предметот на договорот како последица на измена на урбанистичка планска документација, но не поради промена на намената и површината на градежната парцела за која е отуѓено градежното земјиште,
- поради отстранување на нови настанати околности (промена на број на катастарска парцела или промена на катастарска општина на земјиштето), во периодот од денот на склучување на договорот до денот на запишувањето на договорот во јавната книга за запишување на правата на недвижностите,
- статусна измена на корисникот на зоната,
- заради отстранување на грешки во податоците за описот на земјиштето кое е отуѓено и
- други непредвидени причини односно околности.

(3) Анекс на договорите од ставот (1) на овој член може да се склучи по претходна согласност од Владата на Република Македонија.

Neni 27

(1) Pas lidhjes së marrëveshjes nga neni 25 i këtij ligji, shfrytëzuesi i zonës në afat prej 30 ditësh të njejtat i dorëzon te noteri për kryerje të solemnizimit.

(2) Shfrytëzuesi i zonës obligohet që të marre leje për ndërtim të objektit të paraparë nga organi kompetent në afat prej 12 muajsh nga solemnizimi i kryer i marrëveshjes dhe obligohet që tokën ta ndërtoje në pajtim me kushtet në shpallje në afat prej 72 muajsh nga hyja në fuqi e lejes për ndërtim.

(3) Mosplotësimi i obligimit nga paragrafi (1) i këtij neni me fajin e blerësit, paraqet bazë për prishjen e njëanshme të marrëveshjes me ç'rast 20% nga shuma e përgjithshme e tjetërsimit nuk i kthehen blerësit.

Neni 28

(1) Në marrëveshje për tjetërsimin e tokës ndërtimore pronë e Republikës së Maqedonisë mund të kryhen ndryshime dhe plotësime me lidhjen e aneksit të marrëveshjes.

(2) Ndryshimet dhe plotësimet e marrëveshjes nga paragrafi (1) i këtij neni mund të kryhen për keto shkaqe:

- nëse shkaktohen ndryshime të lëndës së marrëveshjes si pasoje e ndryshimit të dokumentacionit të planit urbanistik, por jo për shkak ndryshimit të dedikimit dhe sipërfaqes së parcelës ndërtimore për të cilën është tjetërsuar toka ndërtimore,
- për shkak të menjanimit të rrethanave të reja të shkaktuara (ndryshimi në numrin e parcelës së kadastres ose ndryshimi i komunës kadastrale të tokës), në periudhën nga dita e lidhjes së marrëveshjes deri në diten e regjistrimit të marrëveshjes në librin publik për regjistrimin e të drejtave të patundshmerive,
- ndryshim i statusit të shfrytëzuesit të zonës,
- për menjanimin e gabimeve në të dhënat për përshkrimin e tokës që është tjetërsuar dhe
- shkaqe përkatësisht rrethana tjera të paparapara.

(3) Aneksi i marrëveshjeve nga paragrafi (1) i këtij neni mund të lidhet me pëlqimin paraprak të Qeverisë së Republikës së Maqedonisë.

Член 29

Средствата од отуѓувањето на градежното земјиште сопственост на Република Македонија се приход на Агенцијата и истите можат да се користат само наменски за потребите за турист. развојни зони.

Neni 29

Mjetët për tjetërsimin e tokës ndërtimore në pronësi të Republikës së Maqedonisë janë të hyra të Angjencisë dhe të njejtat mund të shfrytëzohen vetëm për dedikime për nevojat e zonave zhvillimore turistike.

Член 30

Уредувањето на градежното земјиште до зоната (изградба на објекти на комунална инфрструктура, заради обезбедување на непречен пристап до зоната, поставување на водоводна, фекална и атмосферска канализација и друга инсталација) се врши од страна на единиците на локалната самоуправа и/или Владата на Република Македонија, а во рамките на зоната од страна на корисникот на зоната.

Neni 30

Rregullimi i tokës ndërtimore deri në zonë (ndërtimi I objekteve të infrastruktures komunale për sigurim të qasjes papengesë në zonë, vendosja e ujesjellesit, kanalizimit fekal dhe atmosferik dhe instalimit tjetër) behet nga njësitë e vetadministrimit lokal dhe/ose Qeveria e Republikës së Maqedonisë, e në kuadër të zonës nga shfrytëzuesi i zonës.

Член 31

(1) Надлежен орган за издавање на одобренија за градење за туристичката развојна зона, како и на градбите во зоната е Министерството за транспорт и врски.

(2) Пред издавање на одобрението за градење надлежниот орган за издавање на одобрението за градење доставува писмено известување до единицата на локалната самоуправа на чие подрачје се предвидува формирање на туристичка развојна зона.

(3) Единицата на локалната самоуправа во рок од 15 дена од приемот за известувањето од ставот (2) на овој член доставува мислење до надлежниот орган за издавање на одобрение за градење.

(4) Постапката за издавање на одобрение за градење се спроведува согласно со Законот за градење.

Neni 31

(1) Organi kompetent për lëshimin e lejeve për ndërtim të zonës zhvillimore turistike si dhe ndërtimet në zonë është Ministria e Transportit dhe Lidhjeve.

(2) Para lëshimit të lejes për ndërtim, organi kompetent për lëshimin e lejes për ndërtim dorëzon njoftim me shkrim te njësia e vetadministrimit lokal në rajonin e së cilës parashihet formimi i zonës zhvillimore turistike.

(3) Njësia e vetadministrimit lokal në afat prej 15 ditësh pas pranimit të njoftimit nga paragrafi (2) i këtij neni, dorëzon mendim te organi kompetent për lëshimin e lejes për ndërtim.

(4) Procedura për lëshimin e lejes për ndërtim zbatohet në pajtim me Ligjin për ndërtim.

Дел петти

НАДЛЕЖНОСТИ НА АГЕНЦИЈАТА ЗА ПРОМОЦИЈА И ПОДДРШКА НА ТУРИЗМОТ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ВО ДЕЛОТ ОСНОВАЊЕ, РАЗВОЈ И СЛЕДЕЊЕ НА ЗОНИТЕ

Pjesa e pestë

KOMPETENCAT E ANGJENCISË PËR PROMOVIM DHE PËRKRAHJE TË TURIZMIT TË REPUBLIKËS SË MAQEDONISË NË PJESËN E THEMELIMIT, ZHVILLIMIT DHE NDJEKJES SË ZONAVE

Член 32

(1) Работите сврзани со формирањето, развојот и следењето на зоните ги врши Агенцијата.

(2) Агенцијата ги врши следниве работи:

Neni 32

(1) Punët e lidhura me formimin, zhvillimin dhe ndjekjen e zonave i kryen Agjencia.

(2) Agjencia i kryen punët si vijojnë:

1) развој на зоните и обезбедување на услови за користење на просторот;

2) анализа на локацијата и обезбедува услови за планирање на истата;

3) ги промовира и рекламира зоните и остварува односи со јавноста;

4) привлекува корисници на зоната;

5) води евиденција на дејностите во просторот на зоната;

6) остварува соработка со органите на државната управа, општината во којашто се основа туристичката развојна зона, јавните претпријатија и трговските друштва поврзани со зоната и тоа при обезбедување на согласности, одобренија, дозволи, односно сертификати утврдени со посебни закони потребни за изградба на објекти во зоната;

7) обезбедува средства и врши исплати по однос на спроведена постапка за експропријација, процена за насади, посеви, огради и вложувања на парцелите до и во зоната, а за потребите на зоната согласно со одредбите од Законот за експропријација и согласно со одобрена планска документација, проект за инфраструктура и друга соодветна техничка документација;

8) ја следи реализацијата на договорот за државна помош и по потреба предлага мерки до Владата на Република Македонија;

9) води евиденција за доделената државна помош и во име на давателот, односно давателите на државна помош подготвува годишен извештај и го доставува до Комисијата за заштита на конкуренција еднаш годишно, најдоцна до 31 март во тековната година за претходната година;

10) го известува даночниот орган за одлуката на Комисијата за заштита на конкуренцијата за компатибилноста и висината на доделената државна помош во вид на даночно олеснување, како и за извештајот со кој се потврдува дека инвестициите и новоотворените работни места се одржани и по истекот на секоја година во рамките на периодот од 10 последователни години утврдени со членот 5 од овој закон, најдоцна до 31 март во тековната година за претходната година;

11) склучува договор за отуѓување на градежното земјиште по претходна согласност од страна на Владата на Република Македонија;

1) zhvillimin e zonave dhe sigurimin e kushteve për shfrytezimin e hapesires;

2) kryen analiza të lokacionit dhe siguron kushte për planifikimin e tij;

3) i promovon dhe reklamon zonat dhe realizon marredhënie me publikun;

4) tërheq shfrytëzues të zonës;

5) mban evidencë të veprimtarive në hapësirën e zonës;

6) realizon bashkepunim me organet e administratës shtetërore, komunën në të cilën themelohet zona zhvillimore turistike, ndërmarrjet publike dhe shoqerite tregtare të lidhura me zonën, gjatë sigurimit të pëlqimeve, lejeve përkatësisht certifikatave të përcaktuara me ligje të posacme tënevojshme për ndërtimin e objekteve në zonë;

7) siguron mjetë dhe bën pagesa lidhur me procedurë e realizuar për shpronësim, vlerësim për mbeltime, mbjellje, rrethoja dhe investime në parcela deri në zonë dhe në zonë, e për nevojat e zonës

në pajtim me dispozitat e Ligjit për shpronësim dhe në pajtim me dokumentacionin e miratuar të planit, projektit për infrastrukture dhe dokumentacionit tjetër perkates;

8) e percjell realizimin e marrëveshjes për ndihmë shtetërore dhe sipas nevojes propozon masa në Qeverinë e Republikës së Maqedonisë;

9) mban evidencë për ndihmën e ndarë shtetërore dhenë emër të dhënësit, përkatësisht dhënësve të ndihmës shtetërore përgatit raport vjetor dhe e dorëzon në Komisionin për Mbrojtje të Konkurrences një here në vit, më së voni deri më 31 mars në vitin rrjedhes, për vitin paraprak;

10) e informon organin tatimor për vendimin e Komisionit për Mbrojtje të Konkurrences për kompatibilitetin dhe lartësine e ndihmës së ndarë shtetërore në formë të lehtesimit tatimor, si dhe për raportin me të cilin vertetohet se investimet dhe vendet e reja të punës janë mbajtur edhe pas skadimit të çdo viti në kuadër të periudhës 10 vjecare radhazi të përcaktuara me nenin 5 të këtij ligji, më së voni deri më 31 mars në vitin rrjedhes për vitin paraprak.

11) lidh marrëveshje për tjetërsimin e tokës ndërtimore me pëlqim paraprak nga Qeveria e Republikës së Maqedonisë;

12) надзор на реализацијата на договорот за отуѓување на градежното земјиште во рамките на зоната;

13) води евиденција на склучените договори за отуѓување на градежно земјиште во рамките на зоната и

14) други работи поврзани со функционирањето на зоната.

12) kryen mbikëqyrje për realizimin e marrëveshjes për tjetërsimin e tokës ndërtimore në kuadër të zonës;

13) mban evidencë të marrëveshjeve të lidhura për tjetërsimin e tokës ndërtimore në kuadër të zonës dhe

14) kryen edhe punë të tjera të lidhura me funksionimine zonës.

Дел шести

ДРУГИ ОБВРСКИ НА КОРИСНИКОТ НА ЗОНАТА

Извештај за работењето на туристичка развојна зона

Pjesa e gjashtë

OBLIGIME TJERA TË SHFRYTËZUESIT TË ZONËS

Raport për punën e zonës zhvillimore turistike

Член 33

(1) Корисникот на зоната е должен на Агенцијата да и достави извештај за неговото работење во зоната за претходната година најдоцна до 31 март во тековната година (во натамошниот текст: годишен извештај).

(2) Годишниот извештај содржи податоци особено за:

1) обемот на услугите остварени во зоната, квантитативно и вредносно;

2) бројот на странски и домашни туристи и тоа по држави и градови;

3) остварениот приход и/или обрт и

4) бројот на остварените вработувања во извештајниот период по квалификациона структура.

(3) Формата и содржината на извештајот ги пропишува Агенцијата.

(4) Агенцијата е должна да достави опомена до корисникот на зоната најдоцна 15 дена пред истекот на рокот за доставување на извештајот од ставот (1) на овој член.

(5) Корисникот на зоната е должен на надлежните органи да им овозможи право на вршење на соодветен надзор.

Neni 33

(1) Shfrytëzuesi i zonës është i obliguar që në Agjenci të dorëzojë raport për punën e tij në zonë për vitin paraprakmë së voni deri më 31 mars në vitin rrjedhes (në tekstin emëtejmë: raport vjetor).

(2) Raporti vjetor përmban të dhëna veçanërisht, për:

1) vëllimin e shërbimeve të realizuara në zonë, kuantitative dhe sipas vlerës;

2) numrin e turisteve të huaj dhe vendas, sipas shtetëvedhe qytetëve;

3) të hyrat ose qarkullimin e realizuar dhe

4) numrin e punësimeve të realizuara në periudhën raportuese, sipas struktures së kualifikimit.

(3) Formën dhe permbajtjen e raportit i përcakton Agjencia.

(4) Agjencia obligohet që të dorëzojë verejtje për shfrytëzuesin e zonës më së voni 15 dite para kalimit të afatit të dorëzimit të raportit nga paragrafi (1) i këtij neni.

(5) Shfrytëzuesi i zonës obligohet që organeve kompetente t'ua mundësojë të drejtën e kryerjes së mbikëqyrjes përkatëse.

Дел седми

ДЕЈНОСТИ КОИ МОЖАТ ДА СЕ ВРШАТ ВО ТУРИСТИЧКА РАЗВОЈНА ЗОНА И ПОСЕБНИ УСЛОВИ ЗА НИВНО ВРШЕЊЕ

Дејности што се вршат во туристичка развојна зона

Член 34

(1) Во зоната се вршат дејности и други работи исклучиво за потребите на работењето на зоните, а можат да се градат градби со намена А4, Б1, Б2, Б3, Б5, Б6 и Д3 согласно со Правилникот за стандарди и нормативи за урбанистичко планирање.

(2) Дејностите во зоната се вршат под следниве услови:

1) деловниот потфат да е во согласност со приложената физибилити студија или деловен план, доколку истите биле предвидени со објавата;

2) работењето да не ја загрозува јавната безбедност, животната средина и здравјето на луѓето во зоната и

3) корисникот на зоната да ги осигура основните средства и вработените од ризици кои произлегуваат од работењето.

(3) Во зоната не смее да се врши активност поврзана со:

1) услуги кои потекнуваат од држави или претпријатија кои се предмет на ембарга и блокади согласно со актите на меѓународни владини организации и држави;

2) услуги кои ги загрозуваат јавниот морал , јавната безбедност и одбраната и

3) услуги кои не се во согласност со законите на Република Македонија и на меѓународните договори ратификувани од Република Македонија кои се однесуваат на заштитата на интелектуалната и индустриската сопственост.

Pjesa e shtatë

VEPRIMTARI QË MUND TË KRYHEN NË ZONA ZHVILLIMORE TURISTIKE DHE KUSHTE TË POSACME PËR KRYERJEN E TYRE

Veprimtari që kryhen në zona zhvillimore turistike

Neni 34

(1) Në zonë kryhen veprimtari dhe punë tjera vetëm për nevojat e punës në zona, e mund të ndërtohen ndërtime me dedikim A4, B1, B2, B3, B5, B6 dhe D3 në pajtim me Rregulloren për standarde dhe normativa për planifikim urbanistik.

(2) Veprimtaritë në zonë kryhen në kushte si vijojnë:

1) puna e ndërmarre të jetë në pajtim me studimin fizibilitiv ose planin afarist të parashtruar nëse ato janë të parapara me shpallje;

2) puna të mos e rrezikoje sigurinë publike, mjedisin jetësor dhe shendetin e njerezve në zonë dhe

3) shfrytëzuesi i zonës t'i siguroje mjetët bazë dhe të punësuarit nga rreziqe që dalin nga puna.

(3) Në zonë nuk guxon të kryhet aktivitet lidhur me:

1) shërbimet që rrjedhin nga shteti ose ndërmarrjet të cilat janë lëndë e embargove dhe bllokimeve në pajtim me aktet e organizatave ndërkombëtare qeveritare dhe shtetëve;

2) shërbime që e rrezikojnë moralin publik, sigurinë publike dhe mbrojtjen dhe

3) shërbime që nuk janë në pajtim me ligjet e Republikës së Maqedonisë dhe marrëveshjet ndërkombëtare të ratifikuara nga Republika e Maqedonisë që kanë të bëjnë me mbrojtjen e pronësisë Intelektuale dhe industriale.

Примена на закони, договор за надминување на разликите и работни односи

Член 35

(1) Споровите меѓу корисниците во зоната, меѓу корисниците и Агенцијата се решаваат во согласност со законите на Република Македонија.

(2) Работните односи меѓу работодавачите и вработените во зоната се уредуваат согласно со Законот за работните односи и колективен договор.

Zbatimi i ligjeve, marrëveshjes për tejkalim të dallimeve dhe marredhënie të punës

Neni 35

(1) Kontestet mes shfrytëzuesve në zonë, mes shfrytëzuesve dhe Angjencisë zgjidhen në pajtim me ligjet e Republikës së Maqedonisë.

(2) Marredhëniet e punës mes punëdhënësve dhe të punësuarve në zonë, rregullohen në pajtim me Ligjin për marredhënie punë dhe marrëveshje kolektive.

Дел осми

НАДЗОР

Член 36

(1) Управен надзор врз законитоста на работењето на корисниците на туристичките развојни зони врши Агенцијата.

(2) Надзорот од ставот (1) на овој член го вршат овластени лица вработени во Агенцијата.

(3) Овластените лица самостојно ги вршат работите на надзор и преземаат мерки за кои се овластени со овој или со друг закон.

(4) Овластувањето за вршење на надзор овластеното лице го докажува со соодветен документ и истиот е должен да го покаже при вршењето на надзор, а на барање на контролираниот субјект да му дозволи да го разгледа.

(5) Надзорот се врши без претходна најава, во време кога контролираниот субјект ги извршува своите активности, самостојно или по претходна пријава од страна на корисниците на туристичката развојна зона.

(6) Овластените лица го вршат надзорот ефикасно, водејќи сметка за заштита на јавниот интерес и до степен колку што е тоа можно за заштита на интересот на контролираниот субјект.

(7) Лицата од ставот (2) на овој член се овластени да:

1) вршат надзор во деловните постории на контролираниот субјект;

2) проверува идентификациони документи на лица поради потврдување на нивниот идентитет;

3) бараат од контролираниот субјект или од неговите вработени писмено или усно објаснување во врска со прашања од делокругот на надзор;

Pjesa e tetë

MBIKËQYRJA

Neni 36

(1) Mbikëqyrje administrative mbi ligjshmerine e punës së shfrytëzuesve të zonave zhvillimore turistike, kryen Agjencia.

(2) Mbikëqyrjen nga paragrafi (1) i këtij neni e kryejne persona të autorizuar të punësuar në Agjenci.

(3) Personat e autorizuar në mënyrë të pavarur i kryejne punët e mbikëqyrjes dhe marrin masa për të cilat janë të autorizuar me këtë ligj dhe me ligj tjetër.

(4) Autorizimin për kryerjen e mbikëqyrjes personi i autorizuar e deshmon me dokument perkates dhe të njejtin është i obliguar që ta tregoje gjatë kryerjes së mbikëqyrjes, e me kërkesë të subjektit të kontrolluar, t'i lejoje ta shqyrtoje.

(5) Mbikëqyrja kryhet pa paralajmerim paraprak, në kohë kur subjekti i kontrolluar i kryen aktivitetët e veta, në mënyrë të pavarur ose me kërkesë paraprake nga shfrytëzuesit e zonës zhvillimore turistike.

(6) Personat e autorizuar e kryejne mbikëqyrjen me efikasitet, duke mbajtur llogari për mbrojtje të interesit publik dhe deri në shkallën aq sa kjo është e mundur për mbrojtjen e interësit të subjektit të kontrolluar.

(7) Personat nga paragrafi (2) të këtij neni janë të autorizuar që të:

1) kryejne mbikëqyrje në lokalet afariste të subjektit të kontrolluar,

2) kontrollojne dokumente të identifikimit të personavepër përcaktimin e identitetit të tyre,

3) kërkojnë nga subjekti i kontrolluar ose të punësuarite tij sqarim me shkrim ose me goje lidhur me ceshtjet nga fusheveprimi i mbikëqyrjes,

4) бараат стручно мислење кога е тоа потребно за надзор и

5) обезбедуваат други потребни докази.

(8) Доколку е оправдано потребно да се одземат или привремено да се чуваат документите овластените лица можат:

1) да побараат од контролираниот субјект или од лице вработено кај истото што има овластување за тоа, да отвори и дозволи пристап во која било просторија и

2) да побара од кое било лице кое има овластување за тоа да обезбеди пристап до кое било досие и простории.

(9) Идентичноста на копијата со оригиналот на документите, доказите и информациите ја потврдува контролираниот субјект со свој печат и потпис или неговиот вработен со потпис.

(10) Контролираниот субјект е должен да соработува и на барање на овластеното лице за вршење надзор да му овозможи непречен пристап до просториите, документите, електронските системи или кое било друго средство предмет на надзор, како и да ја достави целокупната документација потребна за извршување на надзорот.

(11) Овластените лица од ставот (2) на овој член ги определува директорот на Агенцијата.

4) kërkojnë mendim profesional kur kjo është e nevojshme për mbikëqyrje dhe

5) sigurojne prova tjera të nevojshme.

(8) Nëse në mënyrë të arsyeshme është e nevojshme që të merren ose përkohësisht të ruhen dokumentet, personat eautorizuar mund të:

1) kërkojnë nga subjekti i kontrolluar ose nga personi ipunësuar te ai që ka autorizim për këtë, që ta hape cilindolokal dhe të lejoje qasje në cilindo lokal dhe

2) të kërkojë nga cilido person që ka autorizim për këtë që të siguroje qasje te cilatdo dosje dhe lokale.

(9) Autenticitetin e kopjes me origjinalin e dokumenteve, deshmive dhe informative e konfirmon subjekti i kontrolluar me vulen dhe nenshkrimin e tij ose i punësuari i time nenshkrim.

(10) Subjekti i kontrolluar obligohet që të bashkepunoje edhe me kërkesën e personit të autorizuar për kryerjen e mbikëqyrjes t'i mundësojë qasje pa pengesë në lokalet, dokumentet, sistemet elektronike ose çdo lloj mjeti tjetër lëndë e mbikëqyrjes, si dhe ta dorëzojë dokumentacionin e plote të nevojshem për kryerjen e mbikëqyrjes.

(11) Personat e autorizuar nga paragrafi (2) i këtij nenii përcakton drejtori i angjencisë.

Дел деветти

ПРЕКРШОЧНИ ОДРЕДБИ

Член 37

(1) Глоба во износ од 4.000 до 5.000 евра во денарска противвредност ќе му се изрече за прекршок на правното лице - корисник на зона, кое нема да поднесе извештај за работењето во форма, содржина и рок согласно со членот 21 од овој закон.

(2) Глоба во износ од 500 до 1.000 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на одговорното лице на правното лице - корисник на зона за прекршокот од ставот (1) на овој член.

(3) Глоба во износ од 500 до 1.000 евра во денарска противвредност ќе му се изрече и на физичкото лице - корисник на зона за прекршокот од ставот (1) на овој член.

Pjesa e nëntë

DISPOZITA KUNDËRVAJTESE

Neni 37

(1) Gjobë në shumë prej 4 000 deri në 5 000 euro në kundërvlerë me denarë do t'i shqiptohet për kundërvajtjepersonit juridik - shfrytëzues i zonës, i cili nuk dorëzon raport të punës në formë, permbajtje dhe afat në pajtim me nenin 21 të këtij ligji.

(2) Gjobë në shumë prej 500 deri në 1 000 euro në kundërvlerë me denarë do t'i shqiptohet personit pergjegjes te personi juridik –shfrytëzues I zonës për kundërvajtje nga paragrafi (1) i këtij neni.

(3) Gjobë në shumë prej 500 deri në 1 000 euro në kundërvlerë me denarë do t'i shqiptohet personit fizik - shfrytëzues i zonës për kundërvajtje nga paragrafi (1) i këtij neni.

Член 38

За прекршокот предвиден во членот 37 од овој закон прекршочна постапка води и прекршочна санкција изрекува надлежниот суд.

Постапка за порамнување

Член 39

(1) За прекршоците предвидени во членот 37 од овој закон, овластените лица за вршење надзор се должни на сторителот на прекршокот да му предложат постапка за порамнување пред да поднесат барање за прекршочна постапка.

(2) Овластените лица за вршење надзор составуваат записник во кој се забележуваат битните елементи на прекршокот, времето, местото и начинот на сторување на прекршокот, описот на дејствието на прекршокот и лицата затекнати на самото место.

(3) Во записникот се определува начинот на кој ќе се отстранат штетните последици од прекршокот, како и начинот на надминување на последиците од сторувањето на прекршокот.

(4) Овластените лица за надзор во постапката за порамнување на сторителот на прекршокот му дава платен налог.

(5) Се смета дека сторителот на прекршокот со потпис на прием на платниот налог се согласува да ја плати глобата.

(6) Сторителот на прекршокот е должен да ја плати глобата во рок од осум дена од приемот на платниот налог на сметката означена во платниот налог. Сторителот кој ќе ја плати глобата во тој рок ќе плати само половина од изречената глоба. Поуката за тоа право е дел од правната поука на платниот налог.

(7) Во постапката која ќе заврши со издавање на платен налог не се плаќаат трошоци на постапката.

(8) Ако сторителот не ја плати глобата во рокот предвиден во ставот (6) на овој член, овластените лица за вршење надзор ќе поднесат барање за поведување прекршочна постапка до надлежниот суд.

(9) Овластените лица за вршење надзор се должни да водат евиденција за покренатите постапки за порамнување и за нивниот исход.

Neni 38

Për kundërvajtjen e paraparë në nenin 37 të këtij ligji, procedurë për kundërvajtje mban edhe sanksion për kundërvajtje shqipton gjykata kompetente.

Procedura për barazim

Neni 39

(1) Për kundërvajtjet e parapara në nenin 37 të këtij ligji, personat e autorizuar për kryerjen e mbikëqyrjes obligohen që kryerësit të kundërvajtjes t'i propozojne procedurë për barazim para se të parashtrojne kërkesë për procedurë kundërvajtese.

(2) Personat e autorizuar për kryerjen e mbikëqyrjes perpilojne procesverbal në të cilin shënohen elementet erëndësishme të kundërvajtjes, koha, vendi dhe mënyra e kryerjes së kundërvajtjes, përshkrimi i veprimit të kundërvajtjes dhe personat e hasur aty për aty.

(3) Në procesverbal përcaktohen mënyra në të cilën dotë menjanohen pasojat e demshme nga kundërvajtja, si dhemënyra e tejkalimit të pasojave nga kryerja e kundërvajtjes.

(4) Personat e autorizuar për mbikëqyrje në procedurës për barazim, kryerësit të kundërvajtjes i japin urdhërpagesë.

(5) Konsiderohet se kryerësi i kundërvajtjes me nenshkrim të pranimit të urdherpagesës pajtohet që ta paguajë gjobën.

(6) Kryerësi i kundërvajtjes obligohet që ta paguajë gjobën në afat prej tetë ditësh nga pranimi i urdherpagesës në llogarinë e shenuar në urdherpagesë. Kryerësi i cili do ta paguajë gjobën në këtë afat do të paguajë vetëm gjysmen e gjobës së shqiptuar. Këshilla për këtë të drejte është pjesë e këshillës juridike të urdhërpagesës.

(7) Në procedurën që do të perfundoje me lëshimin e urdherpagesës nuk paguhen harxhimet e procedurës.

(8) Nëse kryerësi nuk e paguan gjobën në afatin e paraparë në paragrafin (6) të këtij neni, personat e autorizuar për kryerjen e mbikëqyrjes do të parashtrojnë kërkesë për ngritjen e procedurës për kundërvajtje në gjykatën kompetente.

(9) Personat e autorizuar për kryerjen e mbikëqyrjes obligohen që të mbajnë evidencë për

procedurat e ngritura për barazim dhe për rezultatin e tyre.

Дел десетти

ПРЕОДНИ И ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

Донесување на поблиски прописи

Член 40

Подзаконските акти, предвидени во овој закон, ќе се донесат во рок од шест месеци од денот на влегувањето во сила на овој закон.

Влегување во сила

Член 41

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија”.

Pjesa e dhjetë

DISPOZITA KALIMTARE DHE TË FUNDIT

Miratimi i dispozitave më të afërta

Neni 40

Aktet nenligjore, të parapara në këtë ligj, do të miratohen në afat prej gjashtë muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji.

Hyrja në fuqi

Neni 41

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e tetë nga dita e botimit në "Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë".